

# N° 3 DANS TES MAINS BLANCHES

TANGO CHANTÉ

DU FILM DE JOË MAY DISTRIBUÉ PAR PATHÉ-NATAN

## PARIS MÉDITERRANÉE

(DEUX DANS UNE VOITURE)



PAROLES DE  
RENÉ PUJOL ET  
CH. L. POTHIER  
MUSIQUE DE  
B. GRANICHSTAEDTEN

1. LA VALSE CALINE - VALSE CHANTÉE
2. JOLIS SONGES ROSES - VALSE CHANTÉE
3. DANS TES MAINS BLANCHES - TANGO CHANTÉ
4. DEUX DANS UNE VOITURE - FOX-TROT CHANTÉ

Copyright by MAYFILM AKTIENGESELLSCHAFT - Berlin  
Copyright by ALROBI MUSIKVERLAG - Berlin  
Publié par arrangement avec ALROBI MUSIKVERLAG - Berlin  
Propriété pour FRANCE - BELGIQUE - ESPAGNE - PORTUGAL  
et leurs Colonies, MONACO - LUXEMBOURG & SUISSE FRANÇAISE

**ÉDITIONS SALABERT** PARIS BRUXELLES

Vente en Gros : 22, Rue Chauchat, Paris-9<sup>e</sup>

# PHONOSCOPIES

N° 33

JANVIER 2001



## ANDRÉ DASSARY

*Salles climatisées*

**GAUMONT** *Palace et* **REX**

ANDRÉ DASSARY - GABY SYLVIA  
et FRANK VILLARD

LE PREMIER FILM FRANÇAIS  
EN COULEURS

**LE MARIAGE DE  
RAMUNTCHO**

**GAITE-LYRIQUE**

Henri MONTJOYE présente  
Une Grande Opérette Française

**CHANSON GITANE**

de A. Mouezy-Eon, couplets de Poterat  
Musique de Maurice Yvain  
avec  
ANDRÉ DASSARY  
ROGERS  
ARMAND MESTRAL  
Mag WALTER, Marina HOTINE  
Rita MAZZONI

PREMIÈRE SAMEDI 14  
Salle chauffée

Le disque en France et ses interprètes  
du 78 tours au microsillon



PHONOSCOPIES présente ses meilleurs vœux à ses abonnés et à ses lecteurs

N°33

SOMMAIRE

● Potins et échos de PHONOSCOPIES 4
● Discographie d'André DASSARY (1ère partie) 5
● Discographie de Loulou HGOBURU 9
● Discographie de Jeanne BOITEL 13
● Le théâtre en 78 tours (I) 16
● A la recherche des radios perdues (suite) 18
● Lieux de mémoire : Les OPTIMISTES 20
● EDISON-BELL (3ème partie) 19
● Le cinéma chantant français (suite) 23
● Qui étaient-ils ? Que sont-ils devenus ? 27
● Du côté des rééditions 28
● A propos de... 29
● La parole est aux discographes 30
● Contacts-Annonces 31



PUBLICATION TRIMESTRIELLE (ISSN 1277-233X)
REDACTION / RENSEIGNEMENTS

Gérard ROIG
29 rue Colas Fédrion
78700 CONFLANS STE HONORINE
Tel: 01. 39.72.82.98 - Fax: 01. 39.72.43.81

(Pour tout courrier appelant une réponse, prière de joindre un timbre)

Quelque chose de Léautaud...

"C'est le progrès, c'est entendu, mais moi je me moque du progrès... On a changé des choses qui me plaisaient, auxquelles j'étais habitué... je dis que cela m'embête, un point c'est tout." (Paul Léautaud. Journal, 19.12.28)

Cher vieux Léautaud... Jusqu'à sa mort, en février 1956, ce redouté critique théâtral, à l'humour féroce, vécut en ermite au milieu de ses chats, hors du temps, continuant à rédiger son célèbre Journal avec une plume d'oie, à la clarté de bougies, en maugréant contre les désagréments de l'âge et le tohu-bohu de l'époque moderne...

Le 22 novembre dernier à 16h, plusieurs responsables d'associations (Tino Rossi, Piaf, Patrice et Mario), munis de pétitions couvertes de milliers de signatures et accompagnés de votre serviteur, ont été reçus (fort civilement) à la Maison de la Radio par la Direction de France-Bleue, afin de protester contre la disparition, dans les nouveaux programmes, des disques antérieurs à 1960. MM. Jean-Pierre Bergeon (Directeur d'antenne) et Pozevara (Responsable de la programmation) n'ont pu que justifier la "mission" définie par l'intransigeant PDG Cavada : Redresser la barre en touchant un "cœur de cible" constitué par la population des 40-60 ans (ex-"ménagères de moins de 50 ans").

Parmi les artistes anciens, on privilégiera donc ceux dont la notoriété, entretenue par la télévision, est présente dans cette tranche d'âge : Bourvil, Yves Montand, ou ceux, plus rares, que la postérité a sanctifiés, et qui ont, en quelque sorte, un brevet d'éternité : Edith Piaf. Selon M. Bergeon, seulement un auditeur sur quatre est mécontent de la nouvelle formule. L'indice d'audience, sur Paris-Ile-de France est passé de 0,5 à 2 points, ce qui est très satisfaisant. Nous ne ferons pas de procès aux gens de radio. Ils font leur métier dans les limites d'un cadre imposé. Mais nous dénoncerons une fois de plus cette folle course à l'audience, soeur jumelle de la désastreuse course à la productivité, totalement incompatible avec une notion saine de service public.

Un soupçon affreux nous saisit : Fin de l'émission télévisée "La Chance aux chansons", libéralisation programmée de l'euthanasie... Les "séniors", redevenus simplement des "vieux", si coûteux à la collectivité, seraient-ils brusquement devenus des inutiles, des parasites, bref des gêneurs ?

Partant de l'exemple de la bouteille à moitié pleine ou à moitié vide selon la vision optimiste ou pessimiste qu'on en a, on peut dire : "Lara Fabian, Låam, Mariah Carey... quelles belles chanteuses et quelles jolies voix!" ou bien : "Ces braillardes qui chantent toutes de la même façon nous cassent les oreilles..." Quand on a connu Trenet, Tranchant, Frehel, Delyle, Marjane, Ulmer, Renée Lebas, Montand, Jacqueline François, Bécaud, Ferré, Brassens, il est bien difficile de venir à Etienne Daho, les Rita Mitsouko, Vanessa Paradis ou Mylène Farmer... "Vieillir, écrit Jacques Laurent, c'est vivre biologiquement et historiquement dans son époque, mais n'y vivre pas affectivement". Souvent, nous avons la pénible impression d'être des étrangers dans notre propre pays, comme lorsque, voyageant hors de France, nous voyons à la télévision locale des gens rire de plaisanteries que nous ne comprenons pas et applaudir des artistes dont le nom nous est inconnu... Anatole France a-t-il raison d'écrire : "Etre troublé dans ses habitudes...mais c'est un inconvenient commun à tous les changements! Si l'on vit, il faut consentir à voir tout changer autour de soi. On ne dure qu'à ce prix..."

Changements ? Beaucoup d'entre nous ont connu une enfance sans automobile, ni réfrigérateur, ni machine à laver, ni télévision, ni téléphone, ni super-marchés... mais aussi sans pollutions maritimes, ni trous dans la couche d'ozone, ni sida, ni vache folle, ni Tchernobyl, ni dopage, ni drogues, ni OGM, ni SDF, ni chômage. Progrès ? Parions que peu de nos jeunes bacheliers seraient capables de résoudre les difficiles problèmes de trains ou de robinets du Certificat d'Etudes de 1925...

Le présent n'a-t-il de suprématie que parce qu'il est le présent ? Sommes-nous entrés, comme certains le prétendent, dans une période de crise ? Crise dans la chanson : ces dizaines d'adolescentes qui se trémoussent en piaillant sur nos écrans de télévision sont, certes, mignonnes et "sexy", mais... est-ce suffisant ? Où se cachent les nouveaux Scotto, Misraki, Emer, Durand, Lopez, Sylviano, Romans, Monnot, Coquatix, Lafarge, Louiguy, Glanzberg ? Crise des auteurs dramatiques : pour remplir une salle aujourd'hui, mieux vaut programmer Sacha Guitry ou Feydeau. Crise du cinéma : on aide des dizaines de jeunes cinéastes à faire un premier film. Combien en font un second ? Où sont donc les nouveaux Vigo, René Clair, Renoir, Clouzot, Cayatte, Carné, Becker, Melville ?..

Le XXI° siècle ne sera-t-il qu'un siècle de transition ? Pour en rendre compte, nous vous donnons rendez-vous ici même dans cent ans, autour du numéro 432 de PHONOSCOPIES...

En attendant, meilleurs vœux à tous et à toutes !

G. ROIG [Signature]

🐾🐾🐾🐾 POTINS ET ECHOS DE PHONOSCOPIES 🐾🐾🐾🐾

### LEAUTAUD ET LA MUSIQUE

"Je vais quelquefois dîner à Robinson, dans une guinguette. Un affreux gramophone jette sur les dîneurs les flots d'une musique basse et scandée et je sens naître en moi je ne sais quelle envie de me lever et de m'élaner à gigoter comme le dernier sauvage aux sons du tam-tam. La musique n'est qu'un vacarme... c'est la partie nègre en nous qui est satisfaite..." (Journal, 17.03.31)

### RESTONS FRANÇAIS..

"On se demande souvent si les postes émetteurs de la Radiodiffusion Française sont placés dans notre pays... Quand on entend des émissions comme celle de 20h30 le mercredi: "Jo Bouillon et son Orchestre", où il n'y a dans les chansons et les airs aucune introduction en paroles françaises, on ne sait plus si on est en France, en Amérique ou chez les sauvages !"

(Semaine Radiophonique du 26.03.50, Courrier des lecteurs)

NDLR: Les chanteurs de l'orchestre se nommaient alors Mickey Mitchell et Don Baretto...

### NOUVELLES DU PALAIS

"Le tribunal de commerce a alloué une somme globale de 260.000F à Mlles Loulou Hégoburu, Spinelly et Jane Pierly lesquelles, interprétant au théâtre Marigny une revue de MM. Rip et Briquet, apprirent le 20.06.24 en arrivant au théâtre... qu'il y avait relâche." (Le Nouvelliste, 8.04.26)

### ON DEVOILE...

Le 6.06.28 à 11h a été dévoilée la plaque sur l'immeuble du 32 rue de l'Echiquier où vécut Gustave Goublier, auteur de *L'angélus de la mer*, *Le Credo du paysan*, *la Voix des chênes* etc... Elle indique: "G. Goublier, compositeur de musique né à Paris le 15.01.1856 a habité cette maison pendant 30 ans et y est décédé le 27.10.26."

### ON INAUGURE...

Le mercredi 26.03.41 Ginette Leclerc et Lucien Galas convient leurs amis à l'inauguration du cinéma Delambre, 5 rue Delambre, dont ils reprennent la direction. Au programme figurent Richard et Carry, Clément Duhour, Marie Bizet, Daniel Clérice, Pierre Mingand, Jean Tranchant, Toscani, ainsi que l'orchestre Jean-Fred Mélé.

### ON RECRUTE...

"L'agence centrale Marly, 42 bd Seguin à Oran, demande pour son circuit nord-africain jeunes et bonnes chanteuses pouvant ensuite assister au dancing."

(Le Nouvelliste, 15.01.25)

### ON DECORE...

"Le compositeur-chef d'orchestre argentin José-M. Lucchesi vient de recevoir les palmes d'officier d'académie."

(Le Nouvelliste, 28.08.30)

### ON RENTRE...

"Rentrée de Georges Guétary. Qu'en a-t-on fait en Angleterre en tant de mois ? Il nous revient bien froid, bien "gentleman"... Son accent a augmenté, il s'applique pour la diction de façon trop appuyée et excessive. Cela ôte naturel et sentiment... Espérons qu'en vivant parmi nous il retrouvera cette flamme joyeuse et entraînante que nous aimons. Nous sommes des Latins, pas des Anglo-Saxons..."

Claude Antony (La Semaine Radiophonique, 11.07.48)

NDLR: Il s'agit de l'émission "La Kermesse aux Chansons" du dimanche 4.07.48 à 13h15. Guétary interpréta: "Voulez-vous que je vous aime", "Pedro le pêcheur" et "Ma belle Marguerite".

### SPECTACLES

"Rina Ketty chante actuellement au théâtre de l'Etoile. Au même programme, figure son mari Marcel Hermann qu'elle épousa il y a quelques semaines à Marseille et qui n'est autre que Jo, du trio vocal Jean, Jacques et Jo..." (Opéra, 1.05.46)

### FAIT-DIVERS

"Ouvrard père (75 ans) a été victime d'un grave accident non loin de sa villa La Bicoque à Couze (Dordogne). Le 5 août dernier, tandis qu'il se rendait à la gare à bicyclette, il a été renversé par une camionnette. Bilan: fracture du nez, du bras gauche et contusions diverses." (Le Nouvelliste, n° 1516 du 15.08.29)

## DISCOGRAPHIE D'ANDRE DASSARY

Si Lisette Jambel c'est "Le petit chaperon rouge", Dudan "Le café au lait au lit" et Ulmer "Pigalle", alors, à coup sûr, Dassary c'est "Ramuntcho"... Cette chanson, serinée par la radio, et que nous ne pouvons entendre sans émotion tant elle accompagna notre prime jeunesse, alimentera la verve des chansonniers. Bourvil en fera un savoureux pastiche dans "Houpetta la Bella"...

Né à Biarritz le 10.09.1912 de parents employés des Postes, André Deyherassary (Deyh pour ses amis), a du mal à trouver sa voie. Débutant dans l'hôtellerie, il travaille au Savoy de Londres et au Grand Hôtel de San Sebastian. Doté d'une voix superbe, il étudie au conservatoire de Bordeaux et obtient les premiers prix d'opéra-comique et d'opéra, gagnant un "crochet" sous le nom d'André Dumoulin (Traduction de son nom basque) en interprétant "Ay Ay Ay". Sportif (il est champion universitaire d'athlétisme), devenu professeur d'éducation physique, il accompagne comme masseur la sélection du sud-ouest aux Championnats Universitaires Internationaux qui se déroulent fin août 1937 à Paris, au stade de Colombes. C'est sans doute à cette occasion qu'il est présenté à Ray Ventura et, qu'après un essai satisfaisant, il intègre l'orchestre jusqu'à la guerre. On le voit dans le film "Feux de joie" (sortie: 23.12.38) et "Tourbillon de Paris" qui sort durant la "drôle de guerre".

Le comportement de Dassary a été ensuite souvent critiqué, pour avoir, après l'Européen et Bobino (03.41) enregistré chez Pathé, en juin 1941, "Maréchal nous voilà", hymne à la gloire du maréchal Pétain que les écoliers français devaient alors chanter en chœur. Le 15.10.41, a lieu la création à la Gaité-Lyrique de sa première opérette: "L'auberge qui chante", avec Nina Myral, Boucot, Henry-Laverne et Odette Moulin. Selon Florian Bruyas: "Dassary obtient un succès délirant. Sa voix souple, étendue, agile, fait merveille et agit irrésistiblement sur le public féminin..." Après un passage au cabaret "Chez Carrère" en juin 1942, il poursuivra au Chatelet, le 23.12.42, avec "Valse de France", où il incarne le ténor Victor Capoul (800 costumes de Jenny Carré, 16 décors différents, selon le programme). L'opérette, un énorme succès, connaîtra 424 représentations jusqu'au 8.01.44.

Le n° 101 du 4.04.43 des *Ondes* publie une interview "Une heure chez André Dassary", lequel se produit sur Radio-Paris le 8.05.43 avec Leo Laurent et, plus gênant, le 8.07.43 et le 26.08.43 avec l'orchestre berlinois Von Beky (mais Rose Avril, Lucienne Dugard et Jacqueline Moreau également...) Encore plus gênant, il chante dans le film allemand "Karneval der Liebe" (Carnaval d'amour) qui sort au Max-Linder le 25.11.43. La séquence a probablement été tournée à Paris, vu l'activité du chanteur. En quelques mois il enregistre plus de 50 chansons (une quinzaine sur disques souples), passe à l'A.B.C en février 1944 (avec Yves Montand), puis à l'Etoile en mars. Le Comité d'Epuración, qui sera sévère avec Jean Tranchant et Jeanne Sourza, se montrera à son égard d'une étonnante mansuétude...

En 1945, il passe à l'Européen (avril) et à Bobino (octobre). L'opérette "L'Ingénue de Londres" qu'il interprète ensuite à l'Ambigu à compter du 7.06.46 ne se jouera que deux mois. Par contre, celle qui suit, "Chanson gitane" (Gaité-Lyrique, 13.12.46, avec Armand Mestral) durera six mois.

Durant l'été de 1946, a lieu le tournage du "Mariage de Ramuntcho" (aucun rapport avec le "Ramuntcho" de René Barberis sorti en 1938, avec Paul Cambo). C'est un film en couleurs dont Marcel Idzkowski rend ainsi compte dans *Cinéma* du 22.04.47: "Le procédé Agfa-Color utilisé paraît nettement moins criard et chromo que le technicolor américain malgré la dominante vert épinard des prairies. Quant à Dassary, non seulement il roucoule agréablement mais il a l'avantage de ne pas se prendre au sérieux... et laisse loin derrière lui Guétary, Mariano et Reda Caire..."

Le film (en subsiste-t-il une copie?) sort au Gaumont-Palace le 8.08.47. Dassary, après être passé en janvier au cabaret "L'Eden" (40 rue Fontaine) est la vedette de "La Nuit Basque" (Palais de Chaillot, 04.47). La sortie du film est précédée, sur le Poste Parisien, d'une émission dominicale de promotion "La chanson de Ramuntcho" (Pierre Brive) du 6.07.47 au 24.08.47. Dassary y chanta même le duo de Faust et des airs de Manon et Carmen. En couverture de *Radio 47* (n° 140 du 29.06.47) il est, le 6.10.47, la vedette de la "Grande Nuit de Cannes", puis de la revue "Paris-Biarritz", qui débute le même mois à l'Alhambra. Une année 1947 décidément très Basque...

Dassary réapparaît à la radio le 19.10.46 dans l'émission "La Chanson de tout le monde". On l'entendra ensuite dans les émissions "Ne tirez pas sur le pianiste" (Avril 1947), "Dans le champ des étoiles" (Juin à septembre 1948) et, plus tard, dans "Chanson vole" (Mars à juin 1951)

En mars 1949, il entreprend une grande tournée au Canada et aux USA. Le 25.03.49 il est la vedette de "La Nuit des berceaux" à New-York, puis joue "La symphonie Portugaise" à la Gaité-Lyrique.

Il sera à l'ABC le 17.10.52. Après un grave accident d'auto en Belgique (voir n° 29 page 4) il créera au Chatelet "La Toison d'Or" le 18.12.54 et "Rose de Noël" le 23.12.58. Florian Bruyas vante alors sa "vaillance vocale habituelle", ainsi que "son art de la demi-teinte". Dassary sera ensuite l'hôte de l'Européen (11.63) et de Pacra (1963 à 1968). N'oublions pas, au passage, de citer un autre grand ténor basque, Jean Borthayre, qui avait enregistré en 1937 chez Champion des airs en basque.

G. ROIG

**André DASSARY (André DEYHERASSARY)**

(Biarritz, 10.09.1912 - Biarritz, 7.07.1987)

\*\*\*\*\*

Ray Ventura et ses Collégiens

- Paris, 6 janvier 1938
- CPTX 367-2 Carina mia Pat (30 cm) PAT 112  
 CPTX 368-1 Une maison aux tuiles roses - - - 112  
 CPTX 369-1 La marquise voyage (2° partie)(1) - - - 78  
 (1) Ce titre avait déjà été gravé le 19.03.37 (matrice CPTX 293). Les deux versions ont été publiées sur PAT 78 au verso de "La marquise voyage" (1° partie)  
 4 mars 1938
- CPT 3836-1 Un sourire en chantant (Film "Blanche-Neige et les sept nains") Pat PA 1478  
 (Couplage: "Siffler en travaillant", vocal par Coco Aslan.  
 9(?) mars 1938
- CPTX 383 J'ai fait cette chanson pour vous Pat PAT 118  
 (Couplage: "Rose de Picardie", sans Dassary.  
 Londres, 29 mars 1938
- CM 179-1 Ne pensons rien qu'à nous (CPT 3891) Pat PA 1500  
 CM 180-1 Dans un coin de mon coeur (CPT 3892) - PA 1500  
 Londres, 24 mai 1938
- CPT 3997-1 Comme tout le monde Pat PA 1553  
 CPT 3997-2 Comme tout le monde (1) - PA 1708  
 PA 1553: Couplage "Le tzigane jouait toujours", sans Dassary.  
 (1) Cette prise, éditée seulement fin décembre 1938, a été accouplée à "Paulette".  
 Londres, 10 juin 1938
- CPT 4062 Qu'est-ce qu'on attend (pour être heureux)(Film "Feux de joie")Pat PA 1707  
 Paris, 18 novembre 1938
- CPT 4468-1 Près de vous dans le soir (Film "Feux de joie") Pat PA 1708  
 CPT 4468-3 Près de vous dans le soir ( d° ) Pat PA 1707  
 CPT 4469-1 Y'a des jours où toutes les femmes sont jolies ( d° ) Pat PA 1706
- André Dassary, Orch. dir. Marcel Cariven 4 janvier 1939
- OLA 2885-1 Dans mon coeur (Film "Retour à l'aube") Gr K 8255  
 Note: Titre enregistré au cours d'une séance Lucienne Delyle pour Columbia.  
 16 janvier 1939
- OLA 2923-1 Violetta Gr K 8255  
 Note: Titre enregistré au cours d'une séance Annette Lajon pour Pathé.
- Ray Ventura et son Orchestre (Vocal: André Dassary)  
 2 février 1939
- CPT 4661-1-2 Those Dreams of You (en anglais) Pat PA 2251  
 (Couplage: Brother Bill. Le numéro de catalogue, très élevé, de ce disque, en situe la sortie en juin 1945. Les deux prises semblent avoir été éditées.  
 5 avril 1939
- CPT 4791-1 Un astrologue m'a dit Pat PA 1812  
 Part 1480 La chanson des Gnômes (1) Disque publicitaire  
 PA 1812: Couplage "Le chef n'aime pas la musique", sans Dassary.  
 (1) Il s'agit d'une publicité (musique de Mireille) pour les moteurs d'avion Gnôme-Rhône  
 12 juin 1939
- CPT 4899-1 Soir indigo (Deep Purple) Pat PA 1842

- 28 juillet 1939
- CPT 4978-1 Sérénade sans espoir Pat PA 1874  
 CPT 4979-1 Dans mon coeur ( Film "Retour à l'aube") - PA 1870
- André Dassary, Orch. dir. Marcel Cariven 5 mars 1940
- OLA 3284-1 Au vent léger (Film "Battement de coeur") Gr K 8445  
 OLA 3285-1 Un amour sans chagrin (Film "Tourbillon de Paris") Gr K 8445  
 3 janvier 1941
- CPT 5183-1 Reviens-moi Pat PA 1981  
 CPT 5184-1 Ma prière - PA 1964  
 CPT 5185-1 J'écrirai - PA 1981  
 CPT 5186-1 Valse du passé - PA 1964
- 22 janvier 1941
- CPT 5191-1 Ay! Ay! Ay! (en espagnol) Pat PA 1980  
 CPT 5192-1 La Paloma (en espagnol) - PA 1980
- 4 avril 1941
- CPT 5236-1 Il n'y a qu'un Paris Pat PA 2045, PA 2131  
 CPT 5237-1 Ma ritournelle - PA 2045  
 CPT 5238- Du soleil à Soumeil - inédit  
 CPT 5239-1 Il faisait trop beau dimanche PA 2131
- 27 mai 1941
- CPT 5259-1 L'auberge qui chante (Op. "L'Auberge qui chante") Pat PA 2007  
 CPT 5260-1 Viens mon seul amour c'est toi ( d° ) - PA 2007
- 26 juin 1941
- CPT 5277-1 La France de demain (avec chœurs) Pat PA 2009  
 CPT 5278-1 La route de France ( d° ) - PA 2044  
 CPT 5279-1 Semons le grain de la lumière ( d° ) - PA 2044  
 CPT 5280-1 Maréchal nous voilà ( d° ) - PA 2009  
 CPT 5281-1 Ohé la vie ( d° ) - PA 2031  
 CPT 5282-1 Viens ma blonde ( d° ) - PA 2031
- 8 octobre 1941
- CPT 5330-1 Je ne sais que chanter (Op. "L'auberge qui chante") Pat PA 2025  
 CPT 5331-1 Dorila ( d° ) - PA 2025  
 CPT 5332-1 Mon coeur qui bat (duo avec Odette Moulin) ( d° ) - PA 2026  
 PA 2026: Couplage "Un seul amour" par Odette Moulin.  
 13 novembre 1942
- CPT 5536-1 Vole cavalier fidèle Pat PA 2114  
 CPT 5537-1 Viens m'a dit le vent - PA 2114
- 19 novembre 1942
- CPT 5536-3 Vole cavalier fidèle Pat PA 2114
- 19 février 1943
- CPT 5600-1 Valses de France (Op. "Valses de France") Pat PG 119, PG 366  
 CPT 5601-1 Mon pays basque - PG 123, PG 366  
 CPT 5602-1 a) Adios ene maitia b) Nere etchea - PA 2302, PG 123  
 CPT 5603-1 Berceuse de Jocelyn - PA 2302, PG 119
- 28 avril 1943
- OLA 4042-1 Y'a du bonheur dans tous les nids Gr K 8599  
 Couplage: "Etre maman" par Elyane Célis.
- Raymond Legrand et son Orchestre  
 (Chant: A. Dassary, R. Toussaint, trio vocal) 16 juillet 1943

- CL 7799-1 Le coeur sur la main Col DF 2957  
Couplage: "La guitare à Chiquita", avec Irène de Trébert.  
Orchestre direction Ralph carcel (Piano: Alec Siniavine)  
février 1944
- Part 2133-1 Chaque soir Production Pathé-Marconi  
Couplage: "Attends-moi mon amour" par André Claveau. L'étiquette porte: "Commissariat Général aux prisonniers de guerre et rapatriés et aux familles des prisonniers de guerre."  
Orchestre direction Raymond Legrand 24 février 1944
- CPT 5808-1 Souvenir tzigane Pat PA 2310, PG 133  
CPT 5809-1 Lola - PA 2311, PG 134  
CPT 5810-1 Les cloches du retour - PA 2310, PG 133  
CPT 5811-1 Un peu de tendresse - PA 2311, PG 134
- Orchestre dir. Marcel Cariven 17 avril 1945
- CPT 5897-1 Dans vos yeux Pat PA 2221  
CPT 5898-1 Ramuntcho (1) - PA 2221  
CPT 5899-1 Le monde est à moi - PA 2224  
CPT 5900-1 Tout le long de l'Oregon - PA 2224  
(1) Interprétée dans le film "Le mariage de Ramuntcho"
- Orchestre dir. Faustin Jeanjean 29 octobre 1945
- CPT 6009-1 Symphonie Pat PA 2318, PG 142  
CPT 6010-1 Tout n'est que rêve - PA 2322, PG 153  
CPT 6011-1 Peine d'amour - PA 2318, PG 142  
CPT 6012-1 C'est déjà fini - PA 2322, PG 153
- Orchestre direction Marius Coste 29 mars 1946
- CPT 6044-1 Rien que vous et moi Pat PA 2404  
CPT 6045-1 Quand je ne te dis rien - PA 2404
- 2 mai 1946
- CPT 6077-1 Mon paradis (1) Pat PA 2405  
CPT 6078-1 Eternellement - PA 2263  
CPT 6079-1 Si tu ne revenais jamais - PA 2405  
CPT 6080-1 La Carumba - PA 2263  
(1) Interprétée dans le court-métrage "Nuits de Paris".
- Orchestre direction André Muscat 26 juin 1946
- CPT 6167-1 La vie de printemps (Op. "L'ingénue de Londres") Pat PA 2296, PD 63  
CPT 6168-1 Le sport ( d° ) - PA 2297, PD 64  
CPT 6169-1 J'ai tout donné ( d° ) - PA 2296, PD 63  
CPT 6170-1 L'ingénue de mon coeur ( d° ) - PA 2297, PD 64
- Orchestre dir. Faustin Jeanjean 11 janvier 1947
- CPT 6346-1 L'amour qu'un jour tu m'as donné (Op. "Chanson gitane") Pat PA 2373  
CPT 6347-1 Enchantement d'un beau soir d'été ( d° ) - PA 2373  
CPT 6348-1 Tant que le printemps ( d° ) - PA 2374  
CPT 6349-1 Au pas du petit poney (avec Marina Hotine)(1) ( d° ) - PA 2374  
(1) Le nom de Marina Hotine ne figure pas sur l'étiquette. (à suivre...)

# Heureux tous les deux

## (I WANT TO BE HAPPY)

Duetto chanté par Mlle LOULOU HEGOBURU et OUDARD

Propriété de  
S.E.M.F.A.  
copyright by  
Harms inc.  
- New York.

Pour PIANO et CHANT : 6 fr.  
Pour CHANT seul : 1 fr.

1. THÉ POUR DEUX (Nanette, Tom)  
(Tea for two).
2. HEUREUX TOUS LES DEUX  
(I Want to be happy) (Nanette, Jimmy)
3. NO, NO, NANETTE  
(Nanette et les Boys).
- ROSE (Lucille).  
(Too Many Rings Around Rosie).
5. FAIS DANSER (Lucille, Billy).  
(You can dance with  
any girl at all).
6. DIS-LE MOI ? (Lucille).  
(Where has my hubby gone ?).

vente exclusive:  
EDITIONS FRANCIS SALABERT  
PARIS - BRUXELLES - NEW-YORK

VENTE EN GROS : 22, Rue Chauchat - PARIS - 9°  
14, Rue de Loxum BRUXELLES

## DISCOGRAPHIE DE LOULOU HEGOBURU

Après une enfance passée à St-Jean de Luz, elle commence à danser à huit ans, en 1910, au Grand Théâtre de Bordeaux dont elle suivait les classes. En 1915, elle est à Paris. Laisserait-on aujourd'hui une gamine de 13 ans se produire au music-hall, au milieu de femmes nues ? C'est pourtant ainsi que débuta la jeune Loulou qui, entre 1911 et 1918, jouera au Mayol, à la Gaité-Rochechouart, à Ba-Ta-Clan et à la Cigale de nombreuses revues légères dont "C'est Mimi", "C'est courou", "Ca murmure", "C'est épatant", "Plein la vue"... "*Les auteurs s'amusaient à me faire dire les pires grivoiseries...*" dira-t-elle à Madeleine Andral en 1936. Son expérience est donc solide lorsqu'elle joue, à 21 ans, "La revue du Casino" (Casino de Paris, 9.05.19) avec le grand Dranem, avant de retourner au Mayol dans la revue "Tout à l'amour" (6.01.20) que suivra "La revue légère" (26.06.20) aux Ambassadeurs.

Elle est engagée à la Gaité-Rochechouart, dans une autre revue de Saint-Granier "Ca t'étonne" (22.04.21) puis, en octobre, au Moulin de la Chanson dans "Ca tourne". Henry Dargès, dans *La Scène* (n° du 8.10.21), la voit alors ainsi : "*La gentille Loulou Hégooburu... Saxe de fine pâte apparaît dans "Le masque d'Arlequin". Elle interprète cette scène avec un sentiment poétique très prenant qu'elle ponctue d'une chorégraphie où elle déploie ses qualités connues de délicieuse ballerine*"

Nous la retrouvons à Ba-Ta-Clan le 21.12.22, avec Georges Milton, dans la revue "Oh! là! là!", puis, à partir de septembre 1923 au cabaret "Chez Fyscher". Georges Van Parys, qui l'accompagne au piano, note : "*Voix ténue et un peu enrrouée. Elle détaille très bien ses couplets: "Le voyage à Robinson" et une chanson grivoise "Pas d'mal à ça"...*" Avec son partenaire Gerlys elle présente dans le même temps un numéro de danses acrobatiques à la Gaité-Rochechouart.

Après la revue "Paris-Sport" en mai 1924 à Marigny avec Milton, elle part pour six mois aux Etats-Unis. Elle y sera, selon ses déclarations "*fêtée, applaudie, acclamée...*" A son retour a lieu la grande affaire de sa vie : la création en France de "No No Nanette" qui se jouera à Mogador d'avril 1926 à mars 1927, puis en tournées en France et à l'étranger. Au total, 2000 représentations. "*J'avais vu la créatrice à Londres, Louise Groody, et j'avais peur du rôle...*" avouera-t-elle pourtant plus tard...

A partir de mai 1928, Loulou Hégooburu répète une autre opérette "L'eau à la bouche" qu'elle créera le 5.09.28 au Daunou avec Fernand Gravey. "*Elle danse, chante et joue le rôle de la chaste Simone avec une joliesse sans pareille...*" ( *La Rampe*, n° 480 de septembre 1928)

Elle créera ensuite une autre grande opérette américaine: "Tip-Toes" (Folies-Wagram, 27.04.29), avec Adrien Lamy, avant de figurer avec Raquel Meller dans "La Revue de la femme" (Palace, 13.04.30) et d'être au Chatelet le 2.10.30 dans "Sidonie Panache" avec Bach et Edmée Favart. Au cinéma, elle incarne Estelle Bicard dans "La Fille du Bouif" avec Tramel.

Aux Folies-Bergères le 1.02.32, elle partage l'affiche avec Pierre Mingand et Lemercier dans "Nuits de Folies", une revue de crise, puis fait la réouverture du cabaret "Embassy" (136, Champs-Élysées) le 7.10.32, avec Carlos Conté et Adrien Lamy. On la verra également au théâtre de Dix-Heures en 1933 et 1934. Fin 1933 elle tourne un court-métrage "Ca colle" avec Fernandel et Ouvrard.

En 1935, elle reprendra son grand succès "No No Nanette" à Mogador, avant d'être la partenaire de Jean Sablon le 19.11.35 dans le spectacle "Pirouettes 35", au Théâtre de Dix-Francis.

Après avoir chanté, en mars 1936, au "Grand Jeu" (58 rue Pigalle), c'est une artiste de 34 ans, toujours étonnamment jeune, qui interprète à la Gaité-Lyrique "Un p'tit bout d'femme" avec Sim Viva et Adrien Lamy. Dans la revue *La Chanson* du 5.12.36 Maurice Pesse la croque ainsi: "*Haute comme trois pommes, gentille petite poupée au regard étonné, au sourire attendri...*"

Autre opérette, aux Bouffes-Parisiens cette fois: "Ma petite amie" (31.01.37) puis, en mai 1938, nouvelle reprise de l'inépuisable "No No Nanette", avec Félix Oudart, retransmise par le Poste Parisien le 6.05.38. En mars et avril 1939, sur Radio 37, Loulou Hégooburu présente le samedi de 20h25 à 20h30 une courte séquence: "Nanette au pays des opérettes américaines", tout en figurant, à partir du 7.04.39, avec Gabaroché, dans la revue "Toute la ville chante" que donne le nouveau music-hall "Les Optimistes". Elle y reviendra d'ailleurs en avril 1943, avec Georges Guétary.

A partir de 1941, elle se produit avec son nouveau partenaire Jacques Tailhade : Amiral (10.41), Européen (3.04.42 et 29.05.42). Ils présenteront un numéro de clowns à Médrano en septembre 1943. Plus active que jamais, on l'applaudira à Bobino (23.07.43 et 4.02.44), l'Alhambra ("Paris qui sourit", 19.11.43, avec Emile Vacher), l'Européen (24.12.43 et 25.11.44), Les Folies-Belleville (7.01.44)

En mars 1946, "No No Nanette" sera repris à Mogador, mais avec la jeune Claudine Cereda.

Après avoir participé le 15.09.47 sur le Programme Parisien, à l'émission de Jacques-Charles "Compositeurs en pantoufles", consacrée à René Sylviano, Loulou Hégooburu décède brusquement, le 19.12.47, à l'âge de 49 ans, en sa villa "Mary-Lou", à la Celle Saint Cloud. Elle avait épousé le célèbre aviateur Léon Bossoutrot (né à Tulle le 16.05.1890) qui détint jusqu'en juin 1938 le record de vol en circuit fermé, puis fut élu en 1939 député radical socialiste.

G. ROIG

Loulou HEGOBURU (Louise HEGOBURU)  
(Bordeaux, 1898 - Paris, 19.12.1947)

\*\*\*\*\*

- M. Adrien Lamy et Mlle Loulou Hégooburu, du Théâtre Mogador  
Orchestre Dir. G. Diot 27 octobre 1926
- BFR 188-1 Pour être heureux (Op. "No no Nanette") Gr K 3583  
BFR 189-1 Thé pour deux (Tea for Two) ( ° ) - K 3583
- Mlle Loulou Hégooburu, du Théâtre Mogador, accomp. d'orchestre  
19 janvier 1927
- BFR 312-2 J'dis toujours le mot qu'il ne faut pas dire Gr K 5039  
BFR 313-2 Ce n'était pas si difficile (Op. "Un bon garçon") - K 5039
- M. Adrien Lamy et Mlle Loulou Hégooburu, accomp. d'orchestre  
même jour
- BFR 314-2 C'est la mode (Op. "J'aime") Gr K 5056  
BFR 315-1 Et pendant ce temps-là ( ° ) - K 5056
- Mlle Loulou Hégooburu du Théâtre Mogador, accomp. d'orchestre  
mars 1927
- BFR 426-1 Les bêtises Gr K 5148  
BFR 427-1 Le plaisir et le déplaisir - K 5148  
BFR 428-2 Mon bouquet de réséda - K 5172  
BFR 429-1 Le voyage à Robinson - K 5172
- Mlle Loulou Hégooburu, Orch. direction Pierre Chagnon  
15 juin 1928
- WL 1182-1 Pourquoi l'amour ? (Op. "L'eau à la bouche") Col D 19106  
WL 1184-2 C'n'est qu'un mannequin ( ° ) - D 19105  
Col D 19105: Couplage "Pourquoi les p'tits oiseaux..." par Milton.
- M. Fernand Gravey et Mlle Loulou Hégooburu du Théâtre Daunou  
Piano Pleyel: G. Van Parys 15 juin 1928
- WL 1185 Ah! Dites-moi (Op. "L'eau à la bouche") Col D 19099  
Couplage: "Prens-moi bien gentiment" par Germaine Auger  
20 juin 1928
- WL 1202-2 Oh! dis, Claudie (Op. "L'eau à la bouche") Col D 19106
- Mlle Loulou Hégooburu des Folies-Wagram,  
Piano Pleyel: G. Van Parys début avril 1929
- WL 1573--1 C'est un sentiment (That Certain Feeling) (Op. "Tip-Toes") Col D 19184  
Couplage: "La femme que j'aimais" par Adrien Lamy.
- WL 1574-1 On demande un petit boy (Op. "Tip-Toes") Col D 19185  
Couplage "Bonne nuit" par Adrien Lamy.
- M. Saint-Granier et Mlle Loulou Hégooburu  
Orchestre direction Armand Bernard 28 avril 1930
- WL 2222-1 Joujou Col DF 63  
Couplage: "Chéri" par Saint-Granier.
- Accomp. d'orchestre même date
- N 202373 A1 Joujou (Succès de la revue du Palace) Pat X 3844

Couplage: "Chéri" par Saint-Granier.

Note: Le nom de Loulou Hegoburu ne figure pas sur les catalogues Pathé (saphir) de 1931 ni Pathé (aiguille) de 1932.

Loulou Hegoburu. Orch. direction Armand Bernard

20 février 1931

WL 2799-1 C'est Rosalie (Op. "Sidonie Panache") Col DF 446  
WL 2800-1 La cantinière ( ° ) - DF 446

Orchestre direction ?

ca février 1932

Près de moi Fotosonor 91  
Pour venir vous voir - 91  
Roses - 92  
Un mot suffit (avec Carlos Conté)(1) - 92  
(1) Probablement de la revue "Nuits de folie"

1932

Paris Fotosonor 310  
Les roses de mon balcon - 310  
Cui-Cui - 311  
(Couplage non identifié)  
Catherinette - 312  
Nuit d'amour - 312

Loulou Hegoburu (Loulou Beru sur Phonodyne)

Orchestre direction Victor Alix septembre 1933

SS 1709B Si papa le savait (Film "La berceuse magique") Sal 3368, Phonodyne 1030  
SS 1710? Mets ta tête sur mon épaule - 3368  
Phonodyne 1030: "Couplage "Mademoiselle" par Lorrain (Jean Sorbier)

Jean Sablon et Loulou Hegoburu. Orch. dir. Wal-Berg

18 janvier 1936

CL 5569-1 Ca vient tout doucement (Film "Mademoiselle Mozart") Col DF 1868  
CL 5570-1 Deux sur un trapèze (Revue "Pirouettes 35") - DF 1881  
CL 5571-1 Le bonheur c'est un rien (Film "Mademoiselle Mozart") - DF 1868  
CL 5572-1 Le moulin qui jase - DF 1881

Loulou Hegoburu. Orch. direction Marcel Cariven

9 novembre 1936

CL 5936-1 Un p'tit bout de femme (Op. "Un p'tit bout de femme") Col DF2019  
CL 5937-1 On ne fait plus tout ça maintenant ( ° ) - DF2019

Loulou Hegoburu et Jean Lumière

Orchestre direction Marcel Cariven 17 novembre 1936

OLA 1334-1 Le plus beau tango du monde (Op. "Un de la Canebière") VSM K 7786  
OLA 1335-1 Vous avez l'éclat de la rose ( ° ) - K 7786

Loulou Hegoburu et Bernard Celiot. Orch. dir. Wal-Berg

6 avril 1937

CL 6126-1 Imaginons que nous avons rêvé (Film "Un mauvais garçon") Col DF 2123  
CL 6127-1 La petite amie (Op. "Ma petite amie") - DF 2123

G. ROIG C. FIOL

# NOUS DIRE ADIEU

(SI NOUS DEVONS NOUS DIRE ADIEU.)  
Tango chanté par Jeanne BOITEL

Enregistré par M<sup>lle</sup> MEYRANDE sur Disque *Salabert* (N° 3189)

du film

## Si tu veux

Production ANDRÉ HUGON  
Presentée par  
GAUMONT-FRANCO-FILM-AUBERT  
avec  
Armand BERNARD & Jeanne BOITEL

Paroles de  
CH.L.POTHIER & André HUGON  
Musique de  
RAOUL MORETTI

JEANNE BOITEL

ARMAND BERNARD

1. SI TU VEUX. Fox-trot chanté
2. NOUS DIRE ADIEU. Tango chanté
3. C'EST LE PRINTEMPS. Valse Muselle
4. VERS TA FENÊTRE. Barcarolle chantée

**ÉDITIONS SALABERT**  
— PARIS — BRUXELLES — NEW-YORK — BERLIN —

## DISCOGRAPHIE DE JEANNE BOITEL

"Ce qui me plaît, c'est la diversité..." déclarait-elle en juin 1954. Ne fut-elle pas, en effet, capable de jouer une revue avec Milton, un film comique avec Dranem, d'être la partenaire d'Henri Garat, de chanter l'opérette "Passionnement" et d'interpréter les grands classiques à la Comédie-Française ?

A 17 ans elle prépare sagement un diplôme d'ingénieur-chimiste lorsqu'on la remarque lors d'une fête de charité au Casino d'Étretat. Entrée au Conservatoire (elle y étudie aussi la danse et le chant) elle en sort en juin 1924 avec un second prix (le 1<sup>o</sup> prix n'est pas attribué). Cela lui vaut la couverture de *La Rampe* (n° 384 du 13.07.24) et des éloges unanimes: "Mlle Boitel est jolie. Elle a un sourire qui envoie des baisers à chaque mot..." Un certain Jacques Camaret ajoute: "Brio rare, autorité incontestable...voici une comédienne de grande classe..." Débutant, selon l'habitude, à l'Odéon, elle interprétera avec Gémier plus de 25 rôles, du "Barbier de Séville" à "Faust". Volant ensuite de ses propres ailes, elle jouera de nombreuses pièces à Paris et en tournées, en particulier avec le grand Signoret. On ne sait trop comment elle arriva sur l'immense scène du Châtelet le 25.02.28 pour donner la réplique au comique Biscot dans "Sa Majesté Anastase..."

Avidé d'expériences nouvelles, elle débute au cinéma, en 1931, et tournera au total 32 longs-métrages (80% avant la guerre) et 5 courts-métrages. C'est d'abord "Un soir au front" (Ryder) avec Pierre-Richard Wilm (futur grand héros romantique du cinéma français) et "L'Aiglon" (Tourjansky). Dans ce film, c'est Jean Weber qui joue l'Aiglon. Se doute-t-elle qu'elle interprétera à son tour ce personnage pendant plus de vingt ans et que ce rôle marquera sa carrière? Elle retrouvera Wilm dans "Le petit écart" (Schunzel, 09.31) et tournera en Allemagne, avec Préjean, "L'amoureuse aventure". Suivront quatre films dirigés par Hugon, son metteur en scène de prédilection: "Maurin des Maures" et "Romarin" (avec Berval), "Si tu veux" (avec Hélène Regelly) et "Famille nombreuse" (avec Milton). Elle chante dans 9 des 20 films qu'elle tourne entre 1931 et 1936. Et si, dans "Remous" (1934) c'est Lyne Clevers qui interprète la chanson "Aimer", Jeanne Boitel l'enregistrera cependant.

De cette filmographie, détachons "Ah! quelle gare" (Guissart, 09.33) d'après un vaudeville de Mouézy-Eon, avec Dranem en vedette, "Les Dieux s'amuse", tourné en Allemagne en 1935 avec Henry Garat et Florelle (Agnès Capri est aussi au générique), "Casanova" (Barbérís, 1933) avec Yvan Mosjoukine, dans lequel Suzy Delair (16 ans) faisait de la figuration, "Ceux de demain" (Millar/Pallu, 1938) avec la cantatrice Ninon Vallin. Sacha Guitry fera souvent appel à elle et l'emploiera dans quatre films "à costumes": Elle sera Madame de Pompadour dans "Remontons les Champs-Élysées" (12.38), Mme de Sévigné dans "Si Versailles nous était conté" (02.54), Mme de Dino dans "Napoléon" (03.55), Sarah Bernhardt dans "Si Paris nous était conté" (01.56). Dans son dernier film "Maigret tend un piège" (Delannoy, 01.58) elle est l'épouse d'un commissaire Maigret qu'incarne Jean Gabin.

En janvier 1933, au théâtre Antoine, elle joue "Le Moulin de la Galette". Cette année-là verra également son premier mariage, avec un architecte.

En 1939 elle entreprend une tournée en Amérique du Sud, interprétant 18 pièces, dont "L'Aiglon". Le 14.07.39, elle entend la Marseillaise en Argentine et rentre en France juste avant la déclaration de guerre. Son activité ne se ralentira pas: en octobre 1940 elle joue et chante "Mozart" de Guitry à Marigny, accompagne Milton en janvier 1941 dans "Un coup de soleil" et reprend à Marigny, de l'été 1941 à mai 1942, l'opérette "Passionnement", avec Lestelly et Jacqueline Francell. Elle jouera ensuite "Un homme qui revient de loin" et l'opérette "Son Excellence" (Variétés, décembre 1942). En 1943 c'est "Rêves d'amour" au Gymnase (09.43), suivi de "Si je voulais" (10.43, avec Pierre Dux).

En 1944, elle reprend "Passionnement" à la Gaité-Lyrique. Pendant toute cette période elle se produit à Radio-Paris dans "Eugénie Grandet" (13.02.44), "La Veine" (1.07.44) etc... Il est savoureux de savoir qu'elle agissait, en même temps, dans la Résistance, sous le nom de guerre de "Mozart", au nez et à la barbe des Allemands: infirmière auxiliaire dès 1939, elle aida par la suite à établir des radios clandestines, ce qui lui vaudra d'obtenir la croix de guerre 39-45 et la rosette d'officier de la Légion d'Honneur, décernée par le ministre Sanguinetti...

A partir de novembre 1945, au Châtelet, elle reprend "L'Aiglon" (Alice Sapritch figure dans la distribution) et joue Phéline dans "La Samaritaine" de Rostand à la radio (Programme National, jeudi 8.05.47 à 14h30). Devenue sociétaire de la Comédie-Française, elle débute en décembre 1947 dans "Ruy Blas" (Rôle de la Reine d'Espagne) En 1952, par 14 voix contre 13, l'Assemblée générale de la Comédie-Française lui refuse le sociétariat (Jean Meyer, Jacques Charon, Debucourt votèrent contre).

Elle apparaîtra ensuite souvent à la télévision dans des pièces comme: "La Femme nue", "Coup de théâtre", "La Vierge folle", "Mademoiselle" et "L'Instinct du bonheur" (30.11.68)

Jeanne Boitel était l'épouse de Jacques Jaujard (né en 1895), ancien Directeur Général des Arts et Lettres, qui sera secrétaire général au Ministère des Affaires Culturelles, dans le cabinet Malraux.

G. ROIG (Remerciements à M. Tondereau)

## Jeanne BOITEL

(Paris, 4.01.1904 - Paris, 11.08.1987)

\*\*\*\*\*

	<u>Orchestre direction Jean Lenoir</u>	octobre 1931	
4807 BKP	J'crois que je suis un peu grise (Film "Le petit écart")		Pol 522144
4808 BKP	Tra-la-la ( d° )		- refusé
		octobre-novembre 1931	
4851 BKP	Tra-la-la (Film "Le petit écart")		Pol 522144
		décembre 1931	
4942 BKP	Infiniment (Film "Un coup de téléphone")		Pol 522208
4949 BKP	Tous les deux ( d° )		- 522208
	Note: Les matrices 4943 à 4948 BKP sont attribuées à Vorelli et Dranem.		
	<u>Orchestre direction Georges Aubanel</u>	ca juillet 1932	
56521/2 BKP	Nous dire adieu (Film "Si tu veux")		Pol 522373
56531/2 BKP	Si tu veux ( d° )		- 522373
	<u>Symphonic-Jazz dir. Fred Mélé</u>	même date	
56641/2 BKP	Le passé commande (Film "Conduisez-moi Madame")		Pol 522385
56651/2 BKP	Quand on a son volant en mains ( d° )(1)		- 522385
	(1) Réédité en 1997 dans le CD "Ciné-Stars" (Réf. 063) (Frémeaux & Associés)		
	<u>Orchestre direction Raoul Moretti</u>	janvier 1933	
6070 BKP	Vivre ( Film "Ah! quelle gare)		Pol 522601
6071 BKP	Personne ( d° )		- 522601
	<u>Orchestre direction Wal-Berg</u>	27 septembre 1933	
6503 BKP	Si j'osais te dire (Film "Son autre amour")		Pol 522757
	Couplage: "Quand je vous vois" par André Goavec.		
		20 octobre 1933	
6573 BKP	Tu ne m'oublieras pas		Pol 522772
		23 janvier 1934	
5863 BDP	Romance d'Anne (Film "Casanova")		Pol 522871
5864 BDP	Chanson du grillon (Film "Le grillon du foyer")		- 522871
		6 novembre 1934	
14751/2 WPP	Aimer (Film "Remous")		Pol 522967
14761/2 WPP	Un peu de bonheur ( d° )		- 522967
	Note: Bien que vedette principale du film, Jeanne Boitel n'y chante pas. C'est Line Clevers, également au générique, qui chante l'air titulaire "Aimer".		

G. ROIG

## MICROSILLONS

Jeanne Boitel et Jacques Charon

Mémoires d'un âne

33t Decca FMT 163605

Jeanne Boitel, J.P. Coquelin, J. Clancy, Renaud-Mary

Cyrano de Bergerac (intégrale)

33t Pathé DTX 161 à 163

## DOCUMENTS

## LE THEATRE EN 78 TOURS

A l'origine il y a la voix, première manifestation sonore imprimée dans la cire, la voix dont les fréquences s'inscrivent bien et qui est peu sensible au "pleurage". Très vite, on songea donc à conserver pour la postérité les voix des contemporains célèbres : savants, philosophes, hommes politiques, professeurs et comédiens dont on reproduisit les "morceaux de bravoure"... S'il est émouvant pour nous d'entendre ces voix illustres (1), leur rôle pédagogique apparaît limité... et il nous étonnerait fort que les acteurs qui reprennent régulièrement "Cyrano", se soucient d'aller étudier au fond de sillons vénérables la technique vocale des Duparc ou Coquelin. La façon d'interpréter a totalement changé, en particulier sous l'influence du cinéma.

Quels comédiens enregistrèrent ces disques et quel répertoire sélectionna-t-on, voilà ce qui nous intéresse aujourd'hui. La Comédie-Française et le répertoire classique arrivent en tête, avec cependant l'absence étonnante de certains grands noms : de Max, Le Bargy, Paul Mounet, Marie Bell.

Le cinéma sonore nous permet d'apprécier la plupart des Comédiens-Français disparus. Pour les plus anciens, il existe un document exceptionnel qui les réunit tous. C'est un film de 1922 "Molière, sa vie, son oeuvre" dans lequel figurent : Firmin Gémier, Silvain, Berthe Cerny, Suzanne Devoyod, Gabrielle Robinne, Léon Bernard, René Alexandre, Roger Monteaux. Le film est muet, hélas, mais nous retrouverons tous ces interprètes fameux sur disques.

Sans prétendre, une fois de plus, à l'exhaustivité, nous essayerons de recenser de manière non chronologique, mais la plus précise possible, les disques 78t du théâtre de répertoire.

G. ROIG (remerciements à L. Risler et F. Kiriloff)

(1) "Dans la journée, nos plaisirs du quartier étaient dans un "Pathéphone" aujourd'hui disparu. On y entendait des disques nouveaux mais surtout des disques anciens. C'est ainsi qu'à travers une sorte de fracas d'assiettes, de grincements de poulies, ne saisissant qu'un mot sur trois, nous avons pu nous faire une idée de Sarah Bernhardt dans la déclaration de Phédre, telle que l'a décrite Marcel Proust... Quand la longue et bizarre mélodie était terminée, le disque continuait à crachoter un instant, puis la divine Sarah, reprenant sa voix naturelle, concluait : "Et voilà! C'est pas sorcier!"

Robert Brasillach (Notre avant-guerre.)

## MOLIERE

A tout Seigneur tout honneur... Quinze pièces de Molière eurent les honneurs du phonographe...

## L'AMOUR MEDECIN

	Denis d'Inès	février 1932	
2W 1310-2	Scène du marchand d'orviétan (acte II, scène 7)		Gr DB 4863
	(Couplage: Orchestre de la Comédie-Française, dir. R. Charpentier)		
	Louis Jouvet, Croué	début mars 1933	
CL 4206-1	Messieurs je vous conjure de déterminer mon esprit...(Acte II scène 5)		Col inédit
	(Couplage: Les Fourberies de Scapin.)		

## AMPHITRYON

	André Brunot et Croué	janvier 1932	
2W...	Cette nuit, en longueur me semble sans pareille (Acte I, scène 2)		Gr DB 4837
	(Couplage : Les Femmes savantes)		
	Denis d'Inès	décembre (?) 1929	
CS 3685-2	Qui va là? Heu? (monologue de Sosie) (Acte I, scène 1)		Gr W 1060
	(Couplage: L'Avare)		

## L'AVARE

	Duparc	date indéterminée	
3344	Au voleur! Au voleur! (Acte IV scène 7)		Pathé (20cm) 2457
	Denis d'Inès	décembre (?) 1929	
CS 3684-2	Monologue d'Harpagon (Au voleur! Au voleur!)(Acte IV, scène 7)		Gr W 1060
	(Couplage : Amphitryon)		
	De Féra udy (Paroles-sic- de Molière)	mai 1931	
250165	Monologue d'Arpagon (sic)		Pat X 93017
	(Couplage : Les Femmes savantes)		

Charles Dullin novembre 1943

FL 71 Monologue d'Harpagon (Acte IV, scène 7) Florilège HP 1207  
FL 72 Hors d'ici tout à l'heure...(Acte I, scène 3)(La Flèche: Lucien Arnaud) - - -

Denis d'Inès, Jean Martinelli, Jean Deninx, de la Comédie-Française

Maurice Porterat, Raoul Marco, Madeleine Clervanne, de l'Odeon  
ca 20 septembre 1945

KI 9709-1	Hors d'ici tout à l'heure! (Acte I scène 3)	Od 279.754
KI 9710-1	Ici Valère, nous t'avons élu pour nous dire...(Acte I scène 5)	- -
KI 9711-1	Allons, venez ça tous...(Acte III scène 1)	- 279.755
KI 9712-1	Oh! ça, intérêt de belle-mère à part...(Acte IV scène 3)	- -
KI 9713-1	Au voleur! Au voleur! (Acte IV scène 3)	- 279.756

Denis d'Inès, Jean Debucourt, Louis Seigner, Jacques Charon

ca 1950

CF 11 à CF 18 (détail inconnu) Album 4 disques Pleiade 491  
(Fabriqué par la Société Industrielle de Reproduction Sonore) (à suivre...)



## L'AFFAIRE "MARECHAL NOUS VOILA"...

Jean-Christophe Averty, dans le livret du CD "Les Cinglés du Music-Hall 1941" (Frémeaux & Associés) consacre plus de deux pages à cette chanson-marche historique qu'André Montagard et Charles Courtioux déposèrent le 4.3.41 à la SACEM laquelle, ironie involontaire, signala aux auteurs de troublantes ressemblances avec "Margoton", chanson du film "La Margoton du bataillon" (1933), dont l'auteur, Casimir Oberfeld, était juif et finit sa vie en déportation.

Elle aurait été d'abord interprétée à la radio par le ténor lyonnais Marcel Plasse début 1941 (dans une émission de Jean Nohain) puis, sur scène, par Andrex et Régine Roche. Un enregistrement radiophonique (diffusé dans l'émission "Les cinglés du music-hall" en juin 1991) témoigne que la foule l'entonnait à Aubusson le 20.06.41, lors de la visite dans la ville du Maréchal Pétain.

Dassary phonographia la chanson le 26.06.41. Ce même jour, Adison enregistre "Le Clocher de mon coeur" et Jacques Pills "Elle était swing". Quatre jours après, l'Allemagne attaqua l'U.R.S.S...

Dans L'Oeuvre du 23.06.41, tandis qu'Olivier Brien poursuivait sa grande enquête sur "L'angoissant problème de la natalité", Marcel Déat écrivait : "Il ne reste plus à la France qu'à se ranger, sans arrière-pensée ni réticence, aux côtés de l'Allemagne". Pour sa part, Paris-Midi signalait que le nouveau pont de Bisseuil (Marne) avait été construit en trois mois par un chantier de jeunesse "des jeunes gars du Maréchal, heureux de leurs dix-huit ans, fiers de leurs muscles et de leur chant..."

A la mi-février 1942, Henri Jossy (perseverare diabolicum...) entonna à son tour l'air martial, avec la complicité de l'orchestre Félix Chardon, sur un disque Odeon 281.516...

Nous n'avons pas ici à prendre parti, mais simplement à constater des faits. Andrex, autre artiste visé, déclarera : "Pour la plupart, nous faisons notre métier, ni plus ni moins qu'avant, comme les receveurs d'autobus, les boulangers ou les garçons de café... seulement, pour nous, ça se voyait davantage..." Oui, mais louer un chef d'Etat, est-ce "faire son métier" ?

A noter: Odette Moulin, vedette des disques Pathé et partenaire de Dassary dans "L'auberge qui chante", se produisit en juin 1942 au Wintergarden de Berlin dans la revue "Bobby Streib".



## SACHONS DATER NOS DISQUES MICROSILLONS

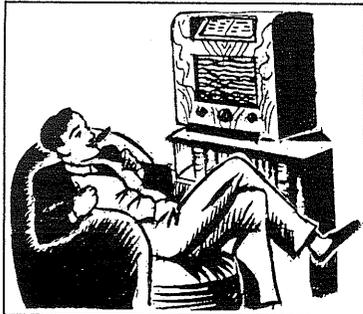
## UTILISATION DES TABLEAUX "M" (Suite)

(Voir numéros 13 à 32)

M3 ou M6	DATE	M3 ou M6	DATE
210699	= 3.01.61	222111	= 11.07.62
211240	= 27.01.61	222213	= 17.07.62
212449	= 20.03.61	223867	= 1 2.11.62
214480	= 14.06.61	225827	= 26.02.63
215645	= 11.09.61	227338	= 9.05.63
217311	= 21.11.61	227560	= 20.05.63
220090	= 2.04.62	228008	= 11.06.63

## A LA RECHERCHE DES RADIOS PERDUES (XVII)

### Panorama de la Saison 1936- 1937

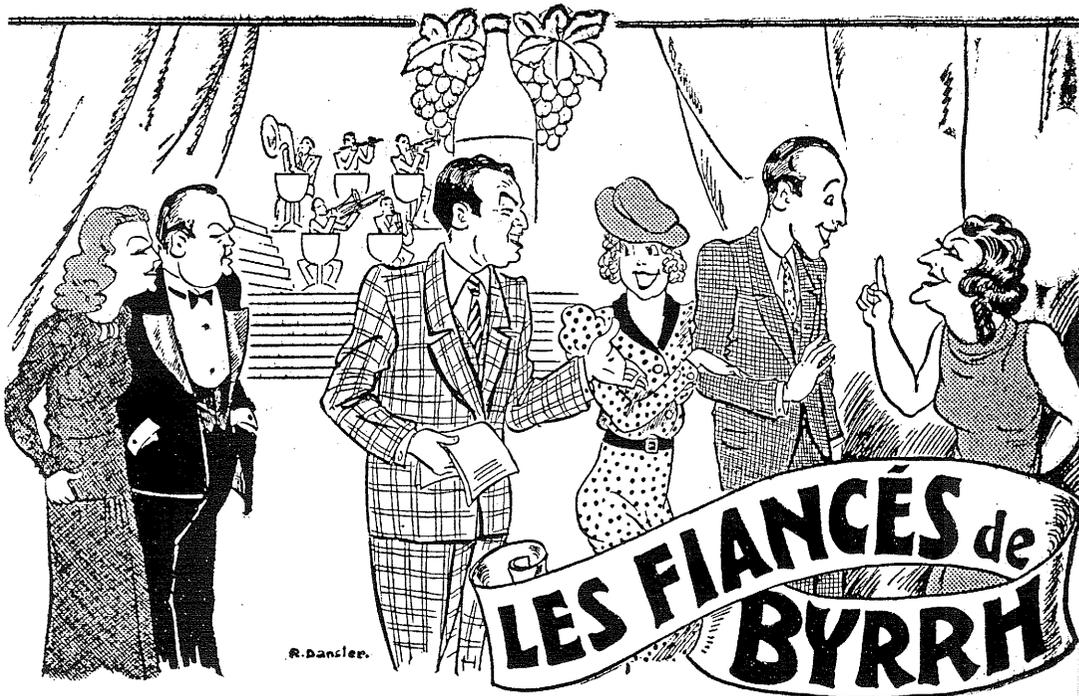


#### SUIVEZ LE GUIDE (N° 32 page 20)

En janvier 1937, l'émission reprend, avec les mêmes interprètes, mais une programmation différente : samedi, 21h40. Elle se prolongera sans interruption jusqu'en septembre 1937. Voici le détail de ces émissions :

Au Mont-de-Piété (16.01.37), Dans une piscine (23.01.37), Le long des quais (30.01.37), Au Palais-Royal (6.02.37), A la Conciergerie (13.02.37), A la Chambre des Députés (20.02.37), A la manufacture de Sèvres (27.02.37), Aux courses de lévriers (6.03.37), Au Panthéon (20.03.37), A la manufacture des tabacs (10.04.37), Au musée de l'Assistance Publique (17.04.37), Au dessus de Paris (24.04.37), Au dépôt des locomotives (1.05.37), Dans les égouts (8.05.37), Aux Halles (22.05.37), A la Cité Universitaire (29.05.37), A l'Hôtel de Sens (19.06.37), A la place Vendôme (26.06.37), Aux Buttes-Chaumont (3.07.37), A la colonne de Juillet (10.07.37), A l'aquarium du musée des Colonies (17.07.37), A la place des Vosges (24.07.37), A la manufacture d'allumettes (31.07.37), A une fête foraine (7.08.37), Sous la Seine (14.08.37), Au canal Saint-Martin (11.09.37), Au moulin de la Galette (18.09.37)

#### DU COTE DE RADIO-CITE



(On reconnaît Saint-Granier et Jeanne Sourza, entourant un couple de candidats)

Cette émission, réalisée par Jean Nac, débute le vendredi 19.03.37, de 19h55 à 20h30. C'est un tournoi qui met aux prises chaque semaine, dans l'immense salle Pleyel, 7 à 8 couples présentés par Saint-Granier et Jeanne Sourza. Les spectateurs forment le jury (un appareil a été spécialement mis au point à cette occasion pour mesurer les applaudissements). Les auditeurs peuvent également voter en adressant un bulletin de vote à Byrrh - Charenton. L'auditeur ayant indiqué le couple gagnant et le nombre de voix obtenues reçoit une caisse de 12 bouteilles de Byrrh.

Le spectacle, également filmé est présenté sur les écrans d'une cinquantaine de salles en France.

Le couple idéal 1937 doit recevoir une dot de 50.000F (soit 150.000 de nos francs) et la clé d'un appartement meublé de 3 pièces, cuisine, salle de bains. Le couple terminant second gagnera un deux-pièces, le troisième un voyage de noces de 15 jours sur la Côte d'Azur.

Jacques Canetti déclare en septembre 1937: " Plus de 4000 participants se sont annoncés. Nous en avons choisi 400. Peu à peu, nous avons sélectionné 25 couples."

A partir du 2.07.37, l'émission est diffusée du cinéma Normandie (la plus belle salle de Paris).

La première finale, qui opposa les 12 couples sélectionnés, vit triompher un jeune homme de l'Assistance Publique et une jeune orpheline. Leur mariage, à l'église de la Madeleine (témoins Saint-Granier et Jane Sourza), fut suivi d'un déjeuner dans un pavillon de l'Exposition de 1937.

retransmis par

RADIO-CITÉ le mercredi à 19 h. 50

RADIO-TOULOUSE le vendredi à 21 h. 15

et projetés dans

#### LES CINÉMAS SUIVANTS :

AGEN	Florida	LORIENT	Sélect Palace
ANGOULÊME	Sélect	MARSEILLE	Cinéma Lux
ARGENTEUIL	Gaîté-Cinéma		Châtelet
ARRAS	Casino	METZ	Palace
AVIGNON	Odéon	MULHOUSE	Cinéma Palace
BELFORT	Grande Taverne	NANTES	Cinéma Jeanne-d'Arc
BESANÇON	Rex	NICE	Politeama
BETHUNE	Caméo	PARIS	Artistic
BORDEAUX	Florida		Forum
BOURGES	Alhambra		Théâtre de Belleville
CAEN	Sélect	PERIGUEUX	Marignan
CHALON-S/SAONE	Familia	PERPIGNAN	Nouveau Théâtre
CHARENTON (Seine)	Celtic	QUIMPER	Odéon Palace
CHATEAUXROUX	Apollo	REIMS	Opéra Paramount
DIJON	Grande Taverne	St-BRIEUC	Ciné des Promenades
DOULLENS	Trianon	St-DENIS (Seine)	Kermesse
EPINAL	Royal Cinéma	St-ETIENNE	Fémina
GRENOBLE	Familia	St-NAZAIRE	Caméo
LA COURNEUVE (Seine)	Ciné-Mondial	St-QUENTIN	Casino
		STAINS (Seine)	Stains-Palace
LA ROCHELLE	Familia	STRASBOURG	Capitole
LE CREUSOT	Eden	TARBES	G <sup>e</sup> Théâtre Coton
LE HAVRE	Normandy	TOULOUSE	Trianon-Palace
LILLE	Familia	VERSAILLES	Cyrano

Écoutez, allez voir les Fiancés  
& Elisez

**Le Couple Idéal 1938**

doté par BYRRH

d'une somme de **50.000 Frs**

d'un mobilier complet

d'un appartement loué pendant un an

G. ROIG

#### TEMOIGNAGE

"Bien sûr, ce type d'émission peut paraître dépassé. Parce qu'elles correspondaient à une mentalité disparue. Il y avait dans tout cela quelque chose de simple, de gentil, d'émerveillé, de "bon enfant" qui paraîtrait insoutenable aux gens d'aujourd'hui."

(Bleustein-Blanchet)

#### ANECDOTE

Maurice Pujo raconte : " Je voulais frapper un grand coup : le mariage à la Madeleine du couple idéal... Après bien des difficultés : la fiancée était israélite, il fallait une dispense. La mère, vieille mégère du ghetto de la rue des Rosiers, menaçait de se tuer sur les marches..."

Quelque temps plus tard, on apprit que le marié avait joué la dot au Casino de Nice, vendu l'appartement et mis sa femme en "maison"...

(Rapporté par Louis Merlin "J'en ai vu des choses")

## LIEUX DE MEMOIRE

Au cours de nos pérégrinations, il nous arrive de passer devant des garages, supérettes, dépôts-ventes ou restaurants, sans nous douter qu'à leur emplacement se trouvaient cafés-concerts, cabarets ou music-halls qui virent se produire tous ces artistes dont nous vous entretenons. Pourquoi ne pas nous arrêter un instant et raconter l'histoire de ces lieux ? Philippe Chauveau l'a fait, pour ce qui concerne les théâtres, dans un magnifique ouvrage récent "Les théâtres Parisiens disparus" (Ed. de L'Amandier, 1999) auquel nous emprunterons souvent.

Nous commencerons par Les Optimistes, music-hall qui deviendra le théâtre Gramont. Dans ces lieux se firent applaudir non seulement Loulou Hégoburu et Jeanne Boitel, mais aussi Georges Guétary, Florelle, Pierre Dudan.

### Les OPTIMISTES (ex- Folies 39) (1940-1943)

La petite rue de Gramont (Grammont jusque dans les années 30) prend naissance rue du Quatre-Septembre. A son débouché sur le boulevard des Italiens, au n° 30, se trouvait à l'origine un cercle hippique remplacé, suite à la vogue de la danse après la grande guerre, par le Frolic's, un dancing élégant dans lequel se produisaient deux orchestres, et que complétait un restaurant "Le plus élégant de Paris". L'établissement existait toujours en 1929. Mais, en 1930, l'Annuaire ne signale plus à cette adresse, qu'un "cercle hippique et sportif". Fin 1938 le local, qui semble abandonné, est repris par Maurice Lehman qui en fait les "Folies 39", un petit music-hall desservi en sous-sol par un escalier à double révolution qui inaugure, le 14.02.39, une formule nouvelle de spectacle permanent (15h à 24h), à prix unique (8 F en matinée, 10 F en soirée). Le 22.03.39 la revue "Folies 39", avec le ténor Sandro Carreras, sera suivie le 7.04.39 d'une deuxième "Toute la ville chante", de Fernand Rouvray, avec Loulou Hégoburu, J. Tailhade, Gabaroché, Cherry Kobler et Nina Myral, qui durera jusqu'à l'été. Mais le spectacle est désormais limité à deux séances par jour (15h et 21h).

L'établissement, vu les événements, ne rouvrira que le 3.02.40, avec un nouveau nom "Les Optimistes", une nouvelle direction et la revue "Quelque part à Paris", de Rip et Boyer, qui se jouera de nombreux mois. Début janvier 1941, c'est une comédie musicale "Un coup de soleil" qui prend la suite. Milton et Jeanne Boitel (qui vient de jouer "Mozart" de Guitry) en sont les vedettes. Deux mois plus tard, nouveau changement de programme : le 1.03.41, débute la revue "Bravo Paris!" de Jean Valmy, avec Damia, Drean, Duvalleix et Gaby Basset. Cette revue cédera à son tour la place le 30.05.41 à une opérette de Marc Berthomieu "La tendre Aline" avec Jacques Jansen. A la rentrée on répète la nouvelle revue "A ta santé, Paris!" de Jean Valmy (6.12.41) avec Drean et Gaby Basset, auxquels se sont joints la trépidante Suzanne Dehelly et le chanteur Robert Buguet. En juin 1942, la revue suivante "Paris fredonne" sera interprétée par Marthe Ferrare et Jean Dunot.



Pendant quelques semaines, le music-hall revient avec Lucienne Delye, Lucienne Dugard (juillet), Pierre Mingand, Ded Rysel (août). A partir de septembre 1942, Florelle et Raymond Cordy triomphent dans la revue "Paris Boul'vard" (259 représentations) dont le succès se poursuivra jusqu'au 28.02.43. On applaudira ensuite, à partir de mars 1943: Emile Prud'homme, Andrex, Jean Tissier, Francis Blanche, Roger Nicolas, Loulou Hégoburu et Georges Guétary (10.04.43)

Une somptueuse revue "Paris-Printemps" (250 costumes) prend la suite le 12.06.43, utilisant des thèmes déjà usés: restrictions, zazous... Sa vedette est Félix Paquet, qui "pour susciter les rires fait appel aux moyens les plus vulgaires..." A l'été de 1943, le music-hall Les Optimistes a vécu...

Un cinquième directeur, André Sancy, prend alors possession des lieux. Rebaptisés théâtre Gramont ils seront désormais consacrés au théâtre. Bien que cela ne concerne pas directement notre propos, nous citerons les programmes marquants : En novembre 1943, première représentation de "L'heure du berger" (E. Bourdet), avec Jany Holt. Puis, pendant quelques semaines, Serge Reggiani se fait applaudir dans "Les Nuits". Le 8.11.44 débute l'un des grands succès du théâtre: "Au Petit Bonheur", avec Gérard Philipe et Odette Joyeux (dont un film commun "Les petites du quai au fleur" est sorti en mai précédent). A l'été de 1945, une actrice, Michèle Verly, devient directrice. Elle rénove la salle, qui passe de 370 à 470 places. A raison d'environ quatre pièces par an, seront présentées: "La fugue de Caroline" (1.11.45), avec un tout jeune Jean Piat, "Notre petite ville" (28.03.46), "Vous ne

l'emporterez pas avec vous" (Janvier 1947). En avril et mai 1947, Ludmila Pitoëff donne une série de représentations exceptionnelles de "Maison de poupées".

Ce sera ensuite l'extraordinaire succès de "Baby Hamilton" (comédie policière américaine, avec Pasquali et Suzet Mais) qui se jouera de juin 1947 à mai 1948, avec une reprise en 1949.

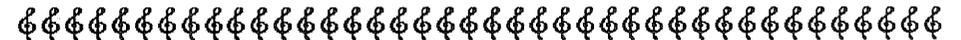
Le 14.12.51 le théâtre présente "Marée d'automne". Lise Topart et Michèle Verly, qui entourent Pierre Dudan, trouveront la mort le 3.03.52, dans un accident d'avion (n° 31 page 7). Marie-Rose Belin devient la nouvelle directrice.

Parmi les succès ultérieurs citons, en 1955, "Le héros et le soldat" et "A la monnaie du Pape", mais surtout "Irma la Douce", (10.11.56) qui se jouera deux ans. Le 20.01.60 les chansonniers Rocca et Grello interprètent "Vive de...", Michel Simon triomphera ensuite dans "Du vent dans les branches de Sassafras" (29.11.65), Mireille présentera son "Petit Conservatoire". Enfin Francis Blanche succèdera à "La Famille Hernandez", avec "Un yaourt pour deux" (19.12.72)

Peu après, en juin 1973, l'établissement devient le cinéma "Opéra-Night" (deux salles de 400 et 120 places). Il sera fermé et démolé en 1987.



G. ROIG



### LE PRIX DES DISQUES (2)

Non ! les disques ne sont pas chers !

"Les Français consacrent environ 3000 francs par mois à leur voiture..."  
(Télérama du 9.12.2000, page 28)

Recopier pour quelques amis, sur cassette ou sur CD, des disques récents, n'est certes pas répréhensible. Mais l'on comprendra aisément que ce "piratage" n'a pas les mêmes conséquences s'il s'agit de Céline Dion, dont chaque album se vend à des dizaines de millions d'exemplaires, ou de Georgel ou Maguy Fred, dont la réédition s'assimile plutôt aux tirages limités d'ouvrages rares de librairie... Submergés de luxueux catalogues gratuits en couleurs, nous avons un peu perdu le sens de la valeur des choses. Pourtant, lorsque nous devons photocopier (en noir et blanc) une quittance de loyer, nous ne sommes pas offusqués de devoir mettre une pièce de 1 F dans l'appareil...

Nous venons, ainsi, de payer 300F un fauteuil de théâtre, au demeurant mal situé... Cela équivaut à plus de 60 chansons rares repiquées sur CD... Et nous ne parlerons pas des frais de vétérinaires provoqués par nos sympathiques (et indispensables ?) animaux de compagnie...

Alors, le disque est-il un bouc émissaire ?

Restaurer et recopier des disques 78t, souvent en piteux état, coûte très cher (beaucoup plus que vous ne l'imaginez...). En organiser la vente coûte aussi très cher (beaucoup plus que vous ne le pensez...) Les rééditeurs ne sont pas de vils mercantis, comme certains le pensent. Ils songent avant tout à sauvegarder un patrimoine. De cela, nous devons les remercier. Mais seules des ventes correctes et rémunératrices leur permettront de poursuivre cette activité.

Malgré le bouleversement monétaire causé par la guerre de 1914-1918, et l'avènement du franc Poincaré en 1928, le prix des disques est demeuré remarquablement stable entre 1919 et 1939. En mai 1932, leur prix baissera même de 25 % !

Mais, comment comparer le prix d'un cylindre (1 chanson), d'un 78t (2 chansons), d'un 45t EP (4 chansons), d'un 33t 25cm (8 chansons), d'un 33t 30cm (14 chansons) et d'un CD (20 chansons), sinon en déterminant le prix d'une chanson et en le rapprochant du prix actuel d'un CD ? Il faudrait pouvoir également comparer ce prix au salaire horaire moyen d'un ouvrier ou, à défaut, au prix de certains produits de base (pain, beurre, café, ticket de métro, journal, loyer etc...). Nous nous efforcerons de le faire.

Actuellement, un CD coûte en moyenne 100F pour 20 chansons, soit environ 5F la chanson. Cela équivaudrait à 5F (pour un cylindre), 10F pour un 78t, 20F pour un 45t EP, 40F pour un 33t 25cm et 70F pour un 33t 30cm. Nous verrons, au fil du temps, combien c'était loin d'être le cas...

(à suivre...)

## EDISON-BELL EN FRANCE

En 1928, Edison-Bell fonde une société internationale et s'implante en Belgique, Hongrie, Italie, Yougoslavie et France. Le 14.06.28, la marque Edison-Bell Radio est déposée à Paris. Pendant six mois la firme ne dispose que d'un concessionnaire. Elle ne s'installera dans ses locaux, 22 rue Saint-Augustin, que fin 1928. Début 1929 les premiers catalogues ne font apparaître que les petits disques Edison-Bell Radio qui vont entrer en concurrence avec les disques anglais Broadcast (fabriqués par Vocalion. Hayes), marque déposée à Paris le 14.01.29 par la S.A. Broadcast, 37 bd Haussmann (le siège d'Ultraphone se trouvait au n° 36 bis...) Un même argumentaire figure sur les pochettes des deux marques: "Une durée d'audition aussi longue et aussi puissante qu'un disque de 25cm.". Broadcast se flatte d'une meilleure longévité "en raison de la résistance de son sillon à l'usure, grâce à un procédé de galvanoplastie spécial" (?). Edison-Bell, pour sa part, vante l'exceptionnelle qualité de ses aiguilles "Chromic Sympathetic" en acier spécial plaqué or pouvant jouer jusqu'à 40 faces grâce à un manchon réglable permettant de faire varier à volonté la longueur de l'aiguille.

## LES DISQUES EDISON-BELL RADIO

## I. LA SERIE F :

De diamètre 20,3 cm, ces disques sont vendus 12 Frs et publiés dans une série préfixée F (pour France) L'étiquette, de 6 cm de diamètre, est mauve, avec des lettres bleu foncé. Mais on trouve aussi des étiquettes noires (ex: F 85, par l'orchestre italien Lido Tango Band).

## CATALOGAGE

Le plus ancien numéro relevé par nous est le F 74, le plus récent est le n° F 668.

## MATRICAGE:

Cette série utilise une série de matrices numérotées 88.000 à 90.000 (dernier numéro relevé: 89526). Une lettre (A, F, T, G, N, V etc...) dont nous ignorons la signification, suit le numéro.

Début 1930, vers le numéro de catalogue F 515, on voit apparaître une nouvelle série de matrices qui sont précédées du nouveau préfixe PK (La lettre P se réfère-t-elle alors à Paris ?)

## INTERPRETES:

Jusqu'en 1930, les disques sont enregistrés en Angleterre. On y trouve des orchestres et chanteurs français, mais aussi italiens, belges (Théâtre Royal de la Monnaie), anglais (Plaza Band, Red Robins) ou argentins (J.M. Lucchesi, qui reprend ses titres gravés en 1927 et 1928 chez Gramo et Columbia)

Fin 1928, le premier groupement français enregistré est "l'orchestre symphonique Edison-Bell Paris, dir. L. Julien Rousseau", dans le ballet Coppélia (Disque F 87, matrice 88284). Cet orchestre accompagnera d'ailleurs nos chanteurs avant d'être remplacé, en 1929, par l'orchestre J. Sieulle.

Les premiers chanteurs français enregistrés sont Bertile Arnalina, qui interprète "Ramona" (Disque F 96, matrice 88307) qu'elle avait gravé chez Gramophone le 9.10.28, et José Delaquerrière dans un air de l'opérette "Comte Obligado" (F 101, matrice 88316). Suivront Jean Sorbier, Lina Tyber, Georgel, Nicolas Amato ... Tous ces artistes enregistrent également chez Gramophone. Une corrélation entre les deux firmes anglaises semble évidente, d'autant que le chef d'orchestre Julien-Rousseau est, depuis plusieurs années, directeur artistique chez Gramophone. Autres artistes: Valiès, les orchestres musettes Mortarelli, Mar Brun et Alexander, Alfred Blanc, l'orchestre Gregor, Madeleine Loys.

## II. LA SERIE FS

## CATALOGAGE ET MATRICAGE :

Fin 1930, vers le numéro de catalogue 740 (matrice PK 820) le préfixe F devient FS. Seul changement notable: L'étiquette est désormais dorée, lettres noires. Malheureusement, Edison-Bell utilise la même série numérique, mais sans préfixe, pour d'autres interprètes, d'où une confusion possible: ainsi le 850 (sans préfixe) est un Harry Hudson... mais le FS 850 est un Mad Rainvyl...

Début 1932, vers le numéro de catalogue FS 1000, le préfixe PK des matrices devient PR.

## INTERPRETES:

Aux précédents viennent se joindre: Mad Rainvyl, Marjal, René Marjolle, Aimé-Simon Girard, Ouvrard. Roger Dann, Boucot, Odette Barancey... qu'accompagne l'orchestre G. Bailly. (à suivre...)

## LE CINÉMA CHANTANT FRANÇAIS (1929-1939) (Suite)

(Collaboration: Pierre Cuvelier, Jean Michelet)  
Documentation additionnelle: Raymond Chirat

## PARIS-MEDITERRANEE (Deux dans une voiture) (Suite)

Si j'osais vous dire

Jean Lumière Od 166.507 (12.31)  
Anonyme Sam S11 ( )

Note: Cette chanson ne figure pas dans la copie du film visionnée par nous.

La valse câline

Annabella (1) Sal 3079 (04.32)  
André Noël E.B 3169, Eld DS 119, Discl K 1548 (06.32)  
Jane Ducray Col DF 842 (02.32)

(1) Bien que son nom figure sur l'étiquette du disque, Annabella qui, selon G. Van Parys, ne possédait "qu'un filet de voix", affirma ne l'avoir jamais enregistré. C'est la cantatrice Leïla Ben Sedira, alors chez Salabert, qui aurait prêté sa voix ..

Jolis songes roses

Annabella Sal 3079 (04.32)

Dans tes mains blanches (Je veux poser mon cœur)

André Noël E.B F 3167, Eld DS 120, Discl K 1546 (06.32)  
Jean Lumière Od 166.507 (12.31)  
Adrien Lamy Col DF 842 (03.32)  
Max Rejean Pat X 94207 (12.05.32)  
Bourdeaux Sal 3090, Phono 1004 (03.32)  
Vaissade Id 12104 (02.32)  
Léon Monosson Pol 522175 (11.31)

## PARIS MES AMOURS (A. Lucien Blondeau. 06.35)

Paris mes amours

Fred Adison Gr K 7483 (18.04.35)  
Joyeux Compagnons (Adison) Pat PA 577 (4.04.35)

## PARIS MUSIC-HALL N° 3 (C.M) (Kurt Gerron. 02.34)

(Charpini et Brancato interprètent un duo de "Mireille". Présence d'Alina de Silva et de l'orchestre Ray Ventura au générique)

## PARIS-NEW-YORK (C.M) (Pierre Pellerin. 1933)

La douceur des voyages non enreg.

Note: Chanson probablement interprétée par Wilhelmine Coudray et Robert Marino.  
Ne pas confondre ce film avec le long métrage de même titre (Yves Mirande, 1940)

## PARIS-NEW-YORK-PARIS (Robert Péguy. 1930)

Chanson des ailes

Emma Luart Pat X 3486 (10.30)

## PARIS QUI CHARME (M.M) (J. Jouquet. 11.30)

La musique originale de ce film, annoncé comme "chantant, dansant, sonore et en couleurs" est due à Betove. Elle consiste principalement en déformations de mélodies connues parmi lesquelles: "Tes yeux", "On m'suit", "Honolulu valse", "New Charleston" etc...

## PARIS-SOLEIL (Jean Hémard. 12.32)

Le bonheur bien souvent

Pizella De F 40247 (05.32)  
Edouard Rousseau Gr K 6835 (02.33)  
Alexand Pol 522460 (10.32)  
Edi et Jan Cr 5778 (01.34)  
Adrien Lamy Col DF 1225 (12.32)  
Barnier/Pingault Ult AP 1223 (06.34)

Tu le sais

Pizella De F 40247 (05.32)

<u>PARLEZ-MOI D'AMOUR</u>	(René Guissart. 1935)		
(La fameuse chanson de Jean Lenoir n'intervient qu'au générique)			
<u>PAROLE EST A M. BEULEMANS (La)</u>	( 1932)		
<u>La marche du vrai Bruxellois</u>			
G. Legrand/W. Maury	Pol 522424	(09.32)	
<u>Philomène, je t'aime</u>			
G. Legrand/W. Maury	Pol 522424	(09.32)	
Note: Critiquant ce disque dans l'Édition Musicale Vivante de Janvier 1933, Pierre Wolff s'étonne: " S'agit-il d'un nouveau film ou d'une erreur d'étiquette ?"			
<u>PARTIR</u>	(Maurice Tourneur. 21.09.32)		
<u>Partir</u>			
Ray Ventura	Od 238.972	(05.31)	
Alexander	Col DF 705	(10.31)	
Orch. du Moulin-Rouge	Choud 1007	( )	
Note: Simone Cerdan et Jean Marchat chantent (doublés) dans le film.			
<u>PAS BESOIN D'ARGENT</u>	(Jean-Paul Paulin. 19.04.33)		
<u>Ah! qu'on est bien à Chicago</u>			
Gabaroche	Ult AP 986	(03.33)	
Gabriello	Cr 5645	(10.33)	
<u>Pas besoin d'argent</u>			
Gabaroche	Ult AP 986	(03.33)	
<u>PAS DE FEMMES</u>	(Mario Bonnard. 9.07.32)		
<u>Il me faut de l'amour</u>			
Georgius	Od 250.171	(02.32)	
Galiardin	Gr K 6900	(11.32)	
A. Carrara	Pol 522277	(01.32)	
<u>Écoutez le refrain des faubourgs</u>			
Georgius	Od 250.171	(02.32)	
Line Marlys	Col DF 896	(15.04.32)	
Maguy Fred	Gr K 6624	(7.04.32)	
Marcel Véran	Pat X 94247	(22.07.32)	
A. Carrara	Pol 522277	(01.32)	
Pesenti	De F 40225	(04.32)	
Peguri	Per 3618	(10.32)	
Marcel Groffe	Cr 4014	( )	
F. Warms	Cham 2110	(09.37) (sic)	
<u>PASSE A VENDRE</u>	(René Pujol. 14.09.36)		
<u>Les rêves sont des fleurs</u> non enreg.			
(Peut-être interprétée par Aquistapace qui joue le rôle d'un chanteur. Présence de Jane Aubert au générique)			
<u>PASSEPORT 13444</u>	(Léon Mathot. 6.07.31)		
<u>L'autre soir je me sentis jeune</u> non enreg.			
<u>Sonia</u> non enreg.			
<u>Quand l'amour</u> non enreg.			
<u>Pour toi</u> non enreg.			
<u>Tu veux savoir</u> non enreg.			
Note: C'est Tania Féodor qui chante (doublée) dans ce film.			
<u>PASSIONNEMENT</u>	(René Guissart. 20.09.32)		
(Version filmée de l'opérette de Messager, créée le 15.01.26 à la Michodière, avec Jeanne Saint-Bonnet, Koval, Denise Grey, Geo Bury. Le film est interprété par Gravey, Florelle, Davia, Koval, Urban. Nous n'avons retenu que les airs enregistrés lors de la sortie du film.)			
<u>Passionnement</u>			
Fernand Gravey	Pol 522363	(06.32)	
Ch. Richard	EB F3197, FS 1069, Eld DS 158,		
	Discl K 1567	(10.32)	
René Hérent	Id 12163	(11.32)	

L. Arnoult/S.M. Bertin	Ult AP 821	(09.32)	
Le Clezio	Col DF 915	(14.06.32)	
Pujol	Sal 3169	(06.32)	
Anonyme	Orfé MH 555	( )	
<u>Je ne suis pas très exigeante (L'amour est un oiseau rebelle)</u>			
Davia	De F 40241	(05.32)	
Jane Pyrac	E.B F 3197, FS 1069, Eld DS 159	(09.32)	
Germaine Feraldy	Col BF 9	(07.32)	
Marie Berzia	Ult AP 821	(09.32)	
Edmée Favart	Pat X 91033	(06.32)	
<u>Couplets de Julia</u>			
Marthe Coiffier	Gr K 6614	(06.32)	
<u>Vous avez comblé ma patronne</u>			
Marie Berzia	Ult AP 820	(09.32)	
<u>Quand on a bu</u>			
Koval	Ult AP 822	(09.32)	
<u>Le Home</u>			
Fernand Gravey	Pol 522363	(06.32)	
<u>Lunettes bleues et perruque blanche</u>			
Koval/S.M. Bertin	Ult AP 822	(09.32)	
<u>Si l'Amérique</u>			
Koval	Ult AP 822	(09.32)	
<u>Duetto du contrat</u>			
Koval/Louis Arnoult	Ult AP 821	(09.32)	
<u>Couplets de Stevenson</u>			
Marthe Coiffier	Gr K 6614	(06.32)	
<u>J'ai lu dans la Sainte Ecriture</u>			
Edmée Favart	PAT X 91033	(06.32)	
<u>Le petit bateau</u>			
M. Coiffier/E. Rousseau	Gr K 6613	(06.32)	
<u>La petite bonne</u>			
Davia	De F 40241	(05.32)	
<u>Puisqu'elle ne peut</u>			
E. Rousseau	Gr K 6613	(06.32)	
<u>PAS SUR LA BOUCHE</u>	(Nicolas Rimsky. 29.09.31)		
(Version filmée de l'opérette créée le 17.02.25 aux Nouveautés, avec Régine Flory, Robert Darthez, Jeanne Cheirel, Berval, Koval, Pierrette Madd. Le metteur en scène Rimsky joue et chante également)			
<u>Pas sur la bouche</u>			
Davia/PierreMoreno	Od 250.015	(10.31)	
Adrien Lamy	Col DF 595	(06.31)	
<u>Pic et Pic et Colegram</u>			
A. Lamy/B. Rosanes	Col DF 520	(3.04.31)	
<u>Ca c'est gentil</u>			
Davia/Pierre Moreno	Od 250.015	(10.31)	
Robert Darthez	Pol 522127	(10.31)	
<u>Le hoquet</u>			
Adrien Lamy	Col DF 595	(06.31)	
<u>Il suffit d'un rien</u>			
A. Lamy/B. Rosanes	Col DF 520	(3.04.31)	
<u>Fantaisie</u>			
Orch. Victor Alix	Parl 80751	(09.31)	
<u>PAS UN MOT A MA FEMME (C.M)</u>	(André Chotin. 1932)		
<u>Quand c'est trop compliqué</u>			
Jacki	Id 12115	(03.32)	
Note: Probablement interprétée par Fernandel dans le film.			
<u>PECHEURS DE LUNE (Les)</u>	( 1936)		
<u>Luna Lady</u>			
Vagabonds Mélomanes	Cr 6160	(03.36)	

<b>PEPE LE MOKO</b>	(J. Duvivier. 28.01.37)
<u>Où est-il donc ?</u>	
Frehel	Col DF 2065 (11.12.36)
<u>Que faut-il pour être heureux dans la vie</u>	
Jean Gabin	non enreg.
Note : J.C. Averty signale la présence fugitive du pianiste de jazz Herman Chittison.	
<b>PERE LAMPION (Le)</b>	(Christian-Jaque. 12.34)
<u>La java des chichis</u>	non enreg.
Note: La présence de cette chanson dans le film serait douteuse.	
<b>PERE PREMATURE (Le)</b>	(R. Guissart. 1933)
<u>Ca n'se fait plus</u>	
Fernand Gravey	Pol 522622 (03.33)
Bil et Jim	Pol JAP 512865 (22.01.34)
Les Mélodistes	Gr inédit (03.33)
Jean Delettre	Gr K 7079 (06.33)
<u>Etre papa</u>	
Fernand Gravey	Pol 522622 (03.33)
<b>PERLE (La)</b>	(René Guissart. 29.07.32)
<u>C'est pour toi</u>	
Roger Dann	De F 40165 (05.32)
Ch. Richard	Cr 5333 (05.32)
Note: Interprétée par André Berley dans le film.	
<u>Lorsque le mercredi</u>	
Ch. Richard	Cr 5333 (05.32)
<u>Quand on a ça en soi</u>	
Roger Dann	De F 40165 (05.32)
<b>PETIT BATEAU (Le) (C.M)</b>	(Pierre Ramelot. 1937)
<u>Ca dépend du chemin que l'on prend</u>	
Robert Burnier	non enreg.
<u>Méfiez-vous du petit bateau</u>	non enreg.
<b>PETIT CAFE (Le) (Play Boy of Paris)</b>	(Ludwig Berger. 8.05.31)
<u>Mon idéal (My Ideal)</u>	
Maurice Chevalier	Gr K 6096 (15.08.30)
Adrien Lamy	Col DF 445 (01.31)
Urban	Ult AP 231 (05.31)
Robert Burnier	Pol 521860 (01.31)
Leo Poll	Pat X 96007 (03.31)
Ray Ventura	Od 238.343 (01.31)
Roger Dann	E.B FS 863 (09.31)
Firzel	Parl 80817 (10.31)
Jean Granier	Pat X 94007 (18.02.31)
Comhaire	Id 20097 (02.31)
Viard	Broa 2177 (01.31)
Yvonne Curti	Pat X 98011 (02.31)
<u>Dans la vie quand on tient l'coup (It's a Great Life)</u>	
Maurice Chevalier	Gr K 6096 (15.08.30)
Adrien Lamy	Col DF 445 (01.31)
Urban	Ult AP 231, Sam S 114 (05.31)
Jean Granier	Pat X 94007 (18.02.31)
Robert Burnier	Pol 521861 (01.31)
Firzel	Parl 80817 (10.31)
Alexander	Col DF 705 (09.31)
Gardoni	Pat X 98004 (25.02.31)
Comhaire	Id 20097 (02.31)
Leo Poll	Pat X 96007 (03.31)
Ray Ventura	Od 238.343 (01.31)
Viard	Broa 2177 (01.31)

(à suivre...)

**QUI ETAIENT-ILS ? QUE SONT-ILS DEVENUS ?****SARTHEL (Louis Brousson)**

Aujourd'hui totalement oublié, ce chanteur figurait pourtant, en 1929, dans le peloton de tête des "Princes du Café-Concert" établi par Paris qui Chante (n° du 1.05.29) juste derrière Mayol, Georgel, Alibert et Perchicot. Dans Paris Music-Hall du 15.06.21, le critique Guytha d'Andrée (!) affirmait déjà : "C'est certainement le coming-man du music-hall... Il prendra la succession de nos bons diseurs tels que Mayol..." Et, dans Paris-Soir du 2.12.27, Pierre Varenne, après l'avoir applaudi à l'Olympia, conseillait : "Allez voir Sarthel : fin, sans grossièreté, il possède tout ce qui fit la gloire du grand Mayol : diction, malice, mouvement, nuances, qualité de la voix" Toujours cette comparaison avec l'illustre artiste Toulonnais...

Né le 15.08.1883 à La Flèche, dans le département de la Sarthe d'où il tirera son nom d'artiste, Sarthel arrive très jeune à Paris (en 1911, il est domicilié 187 fg Poissonnière) et se produit dans différents établissements de la capitale, dont les Bateaux-Parisiens au 14 bd Exelmans (futur théâtre lyrique du XVI<sup>e</sup>) Mobilisé en 1914 (il obtiendra la médaille de Verdun...en juin 1929) il s'installera définitivement au n° 25 de la rue Lepic, réapparaissant en 1920 au Château d'Eau. En janvier 1925, il est à Boul'var'dia, dont il sera l'un des habitués, et partage le programme de l'Empire avec Yvonne George. Le clairvoyant Gustave Fréjaville note à cette occasion : "Il chante avec une plaisante netteté et des effets bien à lui...il ne cherche à imiter personne..." Après le Casino de Biarritz (février 1925) Sarthel figure dans "La grande revue de l'amour" qui se jouera quatre mois à la Gaité-Rochechouart, puis, en août, à l'Excelsior-Concert.

L'Olympia l'accueille ensuite en mars 1926. De février à avril 1927, il effectue une grande tournée en Algérie et Tunisie. Durant l'année 1928 l'Olympia le programmera trois fois et il terminera l'année à Bobino avec Fernandel qui entreprend alors son irrésistible ascension.

Au cours de ses multiples passages à Boul'var'dia en 1929 il interprète : "La p'tite dame du portillon", "Elle pique à la mécanique", "Ma femme croit que j'm'amuse", "Le garçon pharmacien", "Elle frotte", "Randonnée en auto"... Cela semble incroyable pour un artiste aussi apprécié, mais il a déjà plus de 45 ans lorsqu'il enregistre son premier disque chez Gramophone...

Sarthel figurera à l'Empire en mai 1930 avec l'orchestre Gregor, à l'Européen à partir du 3.10.30 avec Jean Lumière, puis à la Gaité-Rochechouart avec Fréhel et l'ensemble Jean Cyrano/Gardoni.

L'année suivante le verra se produire à la Fourmi (septembre), Bobino (décembre) ainsi qu'à l'Européen (8.05.31, avec Nitta-Jo)

En octobre 1934 on le trouve au Petit-Casino, en 1936 il passe deux fois à l'Européen, en octobre 1937 à Bobino où il sera à nouveau en février 1939. Jamais en tête d'affiche, mais toujours derrière de nouvelles vedettes qui ont nom : Lys Gauty, Rina Ketty etc...

Sautons quelques années pour retrouver notre chanteur en mai 1942 au Petit-Casino et en décembre 1943 à la Gaité-Montparnasse en même temps que l'accordéoniste Gus Viseur. Il a alors 60 ans et, depuis plus de douze ans aucun nouveau disque de lui n'a été publié. Bien que figurant toujours à l'Annuaire des artistes de 1945, nous n'avons trouvé aucune trace d'une quelconque activité de sa part. Il semble avoir fini ses jours à la maison de retraite des artistes lyriques (Fondation Dranem) de Ris-Orangis où il s'éteint le 20.09.1962, à l'âge de 79 ans.

G. ROIG

**DISCOGRAPHIE:**

S'étalant sur seulement quatre ans, la discographie de Sarthel (23 disques) apparaît fort modeste. En février 1929 il grave chez Gramophone le premier de ses 11 disques pour cette firme : "Chochtène / Ah! quel dommage" (K 5624) puis "Les entourloupettes" (K 5643), "Le toboggan d'amour" (K 6080), "Marie v'la l'printemps" (K 5871), "Quand on a de la famille chez soi" (K 5889) etc...

En 1931, Sarthel est chez Parlophone et enregistre 4 chansons, dont une seconde mouture de ses "entourloupettes" (85155). De septembre 1932 à septembre 1933, Sarthel (de l'Empire) grave ses 10 derniers disques chez Ultraphone : "A la va comm' j'te pousse" (AP 830), "Les martyrs du métro" (AP 831), ainsi qu'une troisième version de ses inusables "Entourloupettes" (AP 953)

Il termine sa carrière au disque en septembre 1933 avec 8 chansons du répertoire de Stello : "Les moines de Saint-Bernardin" (AP 983), "Sur la route de Louviers" (AP982), "C'est à boire" (AP1101)

## DU COTE DES REEDITIONS

L'utilisation d'un même type de matériel fait que la qualité sonore des rééditions est en général satisfaisante. Cela n'empêche pas certaines "bavures". C'est ainsi que notre lecteur Manuel Rubio, ayant acquis le CD de Bourvil (n° 32 page 28) pour le seul titre "Avec ses castagnettes" qui lui manquait en 78t, a constaté que l'introduction orchestrale avait été en partie amputée, ce que nous avons vérifié. Il s'agit là d'une faute impardonnable de la part d'un "technicien" digne de ce nom.

### ◆ YVES MONTAND (1945-1949) (Vol 1) (Frémeaux & Associés) (1 X 2 CD)

Lorsque l'artiste n'est qu'un simple interprète, possède-t-il des droits sur son oeuvre enregistrée ? Vaste débat... Perfectionniste à l'excès, Yves Montand n'aimait pas ses anciens disques. C'est sans doute pour cela qu'on ne réédita jamais "Ainsi va la vie", "La grande cité", "La légende du boogie-Woogie", "Ce monsieur-là" ou "Un p'tit bock"... qu'on trouve dans le premier volume de cette indispensable intégrale. Le meilleur d'Yves Montand se trouve bien dans cette décennie 1945-1955.

Bonne idée d'avoir joint des extraits de la bande sonore des "Portes de la nuit", film étrange et attachant, critiqué à sa sortie, mais aujourd'hui fort justement réhabilité. (Réf. FA 199)

### ◆ LA GLOIRE DE L'OPERETTE (1922-1937) (Frémeaux & Associés) (1 X 2 CD)

Vouloir résumer l'histoire de l'opérette en deux disques est sans doute une gageure et l'on ne peut que regretter l'absence de noms aussi importants que Davia, Koval, Burnier, Loulou Hégo buru, Boucot, Marthe Ferrare ou Adrien Lamy, auxquels on a préféré Paul Robeson ou Marie-Louise Azéma. Cependant, cette sélection a préservé l'essentiel et l'on a le plaisir de découvrir des interprètes rarement réédités comme Couzinou, Cloerec-Maupas, Marcelle Denya ou Gerbert. (Réf. FA 189)

### ◆ LES CINGLES DU MUSIC-HALL (1929) (Frémeaux & Associés) (1X1 CD)

J.C. Averty (celui qui cassette) ayant enfourché la pataphysique machine à explorer le temps du docteur Faustroll, nous offre 24 titres "engidouillés" en cette funeste année du krach financier, qui vit aussi la création de "Marius" au théâtre, la victoire du belge Dewaele au Tour de France, la mort de Courteline et la naissance de Jacques Brel (8 avril), Catherine Sauvage (29 mai) et Claude Nougaro (9 septembre). Cette sélection originale permet d'entendre : Amato, Pizella, Marjal, l'orchestre Gregor, Franconnay, Berthe Delny, Max Rogé... (Réf. CMH 29)

### ◆ CHARLES TRENET (Récital de l'Etoile 1952) (EMI Music) (1 X 2 CD)

Au printemps de 1952 paraît l'un des premiers microsillons 33t 25cm (Réf. FS 1004 et 1005), sous pochette bleu céleste ornée d'un dessin de Kiffer, comportant le récital donné au théâtre de l'Etoile à partir du 13.02.52 (piano: Albert Lasry). Les nécessités du montage obligèrent à l'époque à quelques coupures. C'est ici l'intégrale qui nous est proposée... Un moment important de la carrière du plus grand auteur-compositeur-interprète français vivant. (Réf. 854416 2)

### ◆ RUDY HIRIGOYEN (1945-1950) (Marianne Mélodie) (1 X 1 CD)

Décédé le 24 octobre dernier à Lyon, il fut souvent injustement considéré comme la doublure de Luis Mariano. Il possédait pourtant sa personnalité propre et une voix admirable. "Son timbre n'a pas la puissance de celui de Luis Mariano mais ses possibilités sont immenses. C'est le ténor le plus accompli, le plus conscient de son art." écrivait le critique de la revue "Disques" en juin 1949. Nous le retrouvons ici dans des succès d'après-guerre comme : "Ma belle au bois dormant", "Au jardin de mon coeur", "Pastourelle à Nina", "Veronica", "Mon bel amigo". (Réf. 001750 830)

### ◆ ALEXISE YERNA (Marianne Mélodie) (1 X 1 CD)

Il ne s'agit pas d'une réédition, mais nous devons de temps à autre, nous intéresser aux artistes qui consacrent leur talent au répertoire patrimonial. C'est le cas de cette chanteuse belge dont le nom, hélas, n'est pas des plus faciles à mémoriser, mais dont la voix magnifique de mezzo-soprano donne une nouvelle jeunesse à ces extraits de "L'amour masqué", "Les trois valse" (elle est digne d'Yvonne Printemps), "La belle Hélène", "Le Tsarevitch" ou "Carmen". (Réf. 001 768 838)

"Investir 200 000 F dans la restauration d'un manuscrit ancien est normal et nécessaire. Investir 300 000 F dans la restauration d'une chapelle romane est normal et nécessaire. Investir 450 000 F dans la restauration d'un tableau du XVII<sup>e</sup> siècle est normal et nécessaire. Investir 10 000 F dans la restauration et la diffusion de 3 heures d'enregistrements historiques audio n'existe pas et n'est pas passé dans les moeurs". (Frémeaux & Associés)

## A PROPOS DE...

### ● LOULOU HEGOBURU (Présent numéro)

"C'est une artiste en laquelle on peut mettre toute sa confiance. Elle "indique" toujours et "n'impose" jamais. Ah! Loulou Hégo buru! Si j'étais encore étudiant, je vous emmenerais dans ma sous-préfecture natale, un samedi soir après le cours de droit romain... Nous arriverions tous deux pour le bal de la Goutte de Lait, dans la salle des fêtes de la Mairie... et je serais heureux et fier de scandaliser doucement, par votre charme incomparable, les vieilles dames patronesses..."

Robert Brisacq (La Rampe, n° 491 de Mars 1929)

### ● LE DIVERTISSEMENT HUILOR (N° 31 page 20)

Début avril 1936, un cocktail géant, filmé par les caméras des Actualités, est organisé par Huilor dans un "célèbre dancing parisien". Plus de 600 personnes sont invitées, ainsi qu'une cinquantaine d'artistes et de personnalités diverses: Fréhel, Préjean, Loulou Hégo buru, Biscot, Henry Garat, Mistinguett, Raimu, Tristan Bernard, Carpentier, Cécile Sorel etc... Saint-Granier annonce la prochaine diffusion de divertissements radiophoniques originaux. *Cinéma* consacre une page entière, avec photos (reportage Roger Féral) à cette manifestation.

### ● LE LUSTUCRU THEATRE (N° 30 page 20)

"Cette émission hebdomadaire, peut-être la plus écoutée de la radio... était, soit enregistrée le plus souvent au studio Nico (9 bd de Clichy), soit réalisée en direct de la salle Pleyel"

Jacques Hélian (Les Grands orchestres de music-hall en France, p. 92)

### ● LES MYSTERIEUX DISQUES DE L'OCCUPATION (N°32 page 19)

Roland GERBEAU: Notre ami Roland nous a téléphoné pour nous signaler qu'il avait enregistré "La Chanson des ombres" le 23.19.42 et "Dans votre main" le 4.11.43, chez Polydor, ainsi qu'en témoigne d'ailleurs sa discographie (n° 14 page 15). Qu'il nous pardonne cette négligence...

J.P. DUJAY: Les débuts de J.P. Dujay au disque remontent au 27.09.43, jour où il enregistre des refrains chantés avec Louis Ferrari sur Polydor 524844.

PATRICE et MARIO: "La Ranchera" (ou Rancherita), dont le disque appartient à Mario, a été réédité sur un CD de M.C. Productions.

JAN LAMBERT: Raymond Grangier précise que "Dans les jardins de Trianon", diffusé le 1.03.43, a été publié peu après sur un disque Pathé PA 2160. Cetenregistrement a été effectué le vendredi 11.06.43.

JEAN CLEMENT: La version de "Tout à toi" est probablement celle que le chanteur enregistra le 31.03.43 (Pathé PA 2158) avec l'orchestre Cariven.

### ● LE CINEMA CHANTANT FRANCAIS (N° 32 page 26)

PARIS-LUNE-PARIS: L'étiquette du disque Parlo 22619 comporte une erreur: Il ne s'agit pas d'un film mais d'une opérette de Leo Daniderff, livret de Bertal-Maubon et Rony.

### ● ALINA DE SILVA (N° 32 page 27)

D'après notre lecteur Michel Beauflis, cette chanteuse, qui était péruvienne et non argentine, entra dans la carrière artistique suite aux déboires de son mari, consul du Pérou à Paris, révoqué après une révolution survenue dans son pays. Parmi ses passages sur scène, nous avons relevé: Empire (avec Jules Berry) en janvier 1929, Bobino en mai 1929, Grand Kursaal de San-Sebastian le 31.07.29, où elle était accompagnée par Alfonso de Silva (était-ce son frère ?)

### ● LES OPERETTES DU POSTE PARISIEN (N° 30 page 18)

La première diffusion de l'opérette radiophonique "Un bon garçon" eut lieu le mardi 31.05.38 à 21h, avec les artistes suivants: Milton, Davia, Urban, Adrien Lamy, Gabrielle Ristori, Alice Furt...

La présentation en studio était effectuée par Suzanne Dehelly et Lise Florelly.

### ● LES VIEUX SUCCES FRANCAIS (N° 24 page 20)

André Danerty, qui consacra sa vie à défendre la chanson française, mourut le 19.02.37, à l'âge de 49 ans. Il est enterré au cimetière de Liernais, environ 8km au sud de Saulieu (Côte d'Or). En 1938, une souscription permit à l'artiste Maurice Saulo de sculpter, pour la tombe, une oeuvre remarquable représentant une femme en toge, une lyre à la main. Le portrait de Danerty figure en médaillon. Nous ignorons si ce monument existe toujours, et s'il est entretenu.

### ● GERMAINE MONTERO (N° 32 page 28)

Elle est décédée non le 26.02.2000 mais le 26.06.2000, dans une clinique d'Orange. Elle vivait dans le petit village de Saint-Romain-en-Viennois, près de Vaison-la-Romaine. (Info M. Rubio)

## LA PAROLE EST AUX DISCOGRAPHES

### DISCO MARCEL VERAN

N° 30 page 15 : "Sans toi" et "Près de la cascade" ont été également édités sur Eldorado L 1035.  
N° 31 page 11: Marc Beghin a découvert le disque suivant :

Orchestre Lionel Cazaux

(refrain chanté par Marcel Véran)

ca novembre 1934

PRK 2486

L'amour en fleurs (Love in Bloom)

E.B 3809

PRK 2488

C'est à Capri

Note: Les deux matrices ci-dessus ont également été éditées sur Magra 12071.

N° 29 page 15: Michel Gérard, qui possède le disque Pathé X 98164, nous avise que le couplage est également un refrain chanté par Marcel Véran qui interprète :

E 301796 Avec un sourire (Op. "Katinka" )

### DISCO ALBERT PREJEAN (N° 32 pages 13 et 14)

Daniel Felhendler complète les numéros de matrices manquants du disque Elite-Spécial 4058 :

1860 Dites-moi Monsieur Préjean

1861 Pot-pourri des succès d'Albert Préjean

Note: La matrice 1859 n'est pas identifiée.

Serge Trépanier nous signale un disque Salabert qui n'a probablement jamais été commercialisé:

Ti-ou-li-ou-la

Sal 3167

La java argentine

- 3167

Note: Ce disque a peut-être été enregistré en juin 1932 au cours de la même séance que "La déclaration d'amour par phono", avec l'orchestre Raoul Labis.

Pierre Cuvelier précise: "Dites-moi Monsieur Préjean" est une parodie de "Dites-moi ma mère" que Maurice Chevalier interprétait avec son épouse Yvonne Vallée. Le "Pot-pourri des succès d'Albert Préjean" comprend successivement: Quand on r'vient - Dans tous les ports du monde - Sous les toits de Paris - Si l'on ne s'était pas connu - Un p'tit air.

### DISCO LISETTE JAMBEL (N° 32 page 6)

La finale du tournoi du music-hall eut lieu, non au printemps, mais le 14.09.41 à l'Etoile! Sur cette même scène, Lisette Jambel revient le 3.10.41 dans un spectacle "Voyage en zig-zag", avec Johnny Hess, Barbara La May, Jean Sorbier et le trio des Quatre (Info P. Cuvelier)

### DISCO MARIANNE OSWALD (N° 29 pages 9 et 10)

Rémi Castiglia nous adresse des copies d'étiquettes Salabert et Columbia permettant de préciser: Salabert 3148 : "En m'en foutant" : L'étiquette indique: "Acc. au piano par A.H. Montfred"  
Columbia DF 1882: "La Dame de Monte-Carlo": L'étiquette indique "Au Piano Pleyel : M. Garman"

### CURIOSITE DISCOGRAPHIQUE (N° 31 et 32 page 30)

Yvan Députier nous a déclaré posséder plusieurs disques DEXOM interprétés par un petit groupement jazz qui joue des boogie-woogie... Affaire à suivre...

### RECHERCHES

André BERNARD (17 rue Coysevox, 75018 Paris) recherche les 78t suivants:

Henri GARAT: Olympia C 7032, C 7033, Novelty 255, 256.

Mireille PONSARD: Polydor 522934, 522983, Pathé PA 1333, PA 1530, PA 1621.

### VERS UNE DISCOGRAPHIE DE SAINT-GRANIER

Qui possède les références des disques Pathé saphir: 4135, 4140, 4164, 4167, 4186, 4220 ?

## VIEUX DISQUES

"Chez les brocanteurs, au marché aux puces, ils gisent, blanchis par la poussière, écornés parfois... Ce sont les vieux disques, ceux d'avant-guerre (NDLR: il s'agit de la guerre de 1914...). Des gens les ont écoutés, qui sont morts maintenant, ou qui sont vieux, et de jolies femmes qui sont devenues laides... Achetez ces vieux disques, demandez au fantôme qu'ils abritent de chanter à nouveau...et ne vous attendrissez pas. Ces jours sont révolus mais l'amour même qu'exhalent ces voix défuntes survit à la vigueur des amants, à la beauté des maitresses, à la forme des robes, au langage même..."

Robert Desnos (Le Soir, 1929)

## CONTACTS - ANNONCES

Je vends à la pièce ou par artiste, collection de 78t rares de nombreux chanteurs dont: Alibert, Jane Chacun, Guétary, Reda Caire, Dranem, Mayol, Germaine Lix etc...

Jacques PRIMACK  
26 bis rue Jean Moulin  
94300 VINCENNES

Echange ou vends mes 78t variétés françaises rares en double). Liste contre 2 timbres sera adressée automatiquement à ceux qui ont répondu à mon annonce de janvier 2000:

Claude FIOL  
24 rue Alex Peiré  
83500 LA SEYNE sur MER

Je recherche enregistrement (ou copie) de "Soeur Marie-Louise" par Pierre Dudan.

Marco SKIBICKI  
44 av. Albert Caillou  
77500 CHELLES

Je recherche 78t variétés années 50. Merci m'envoyer vos listes. Recherche également copie de "Mon p'tit paradis" par Lucienne Delyle, ainsi que des émissions "Les Cinglés du music-hall". Dédommagement assuré.

Gérard NALLET  
11 rue de l'Aubépin  
01000 BOURG-EN-BRESSE

